

**A COMPLETE GLOSSARY
OF
ROBINSON CRUSOE**

CONTAINING ALMOST ALL THE DIFFICULT
WORDS WITH THEIR APPROPRIATE GU-
JARATEE AND ENGLISH EQUIVA-
LENTS, ROOTS, AND ALL THE
IDIOMATIC PHRASES
FULLY EXPLAINED.

CHIEFLY DESIGNED FOR THE BOYS PRE-
PARING FOR THE FIRST CLASS CERTI-
FICATE EXAMINATION AS WELL AS
FOR THOSE WHO ARE LEARNING
IN THE HIGH SCHOOLS.

A New Edition

BOMBAY

"PRINTED AT THE REPORTERS PRESS"

1879

REGISTERED UNDER THE ACT XXV
OF 1867.

Price 10 Annas.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગ્રંથ નંબર : અંગ્રેજી-૨૦૭૮
૧૨૪૬

CHAPTER I.

Parentage, વંશ, કુળ. Descent, extraction. L.
pareo=I bring forth, beget.

Dissuaded, મના કીધી, અટકાવે. Diverted from a
measure by persuasion, advised against, de-
horted. L. *dis* and *suadere* =to advise.

On Board Ship, વાહાણ પર. In the ship.

Arises, ઉત્પન્ન થાય છે, ઉડે છે. Takes place.

Dreadfully, બપંકર રીતે, ઘણેજ. Terribly, too much.

Frightened, બીધયા, ચેડિયા. Disturbed with fear.

Founders, ડુબે, તળીએ ગેસે. Sinks, goes to the
bottom.

Crew, ખલાસી. Sailors.

Landed, ઉતર્યા. Came on shore or land.

York, યોર્ક શિર. A city in York-shire in England.

On one side=on the side of my father. Here *side*
means a line of descent traced through one
parent as distinguished from that traced
through another.

Father, નામ. absolute case.

Foreigner, પરદેશી. An alien, a person belonging
to another country. L. *foris*=abroad.

Bremen=is a city in Prussia.

Settled, આવી વસ્યા. Came to dwell.

Hull=is a port in York-shire.

Having made his fortune by trading, વેપારમાં પૈસા મેળવીને. Having obtained wealth by trading.

Retired, ગયેલ, અરથે. With-drew. L. *re* and *traho*=
I draw.

Were named, નામ આપાયું હતું. Were denominated,
styled.

After whom=In imitation of the name of my
mother's relations

I was Christianed Robinson=My Christian name
was *Robinson*. Was Christianed=was baptized.

Kreutznaer, (ક્રુઝનેર) નામ છે.

Usual, સાધારણ. Common, frequent.

Corruption of words, શબ્દનું અપભ્રંશ. Change of
words in form and not in meaning. L. *con*
and *rumpo*=I break.

Nay, એટલુંજ નહીં પણ. Not only so, but more.

Lieutenant-colonel, (લેફ્ટેનન્ટ કર્નલ). કર્નલથી ઉપરનો
અમલદાર. An officer next in rank above major
and below colonel. Fr. *lieu*=place and *tenant*
holding.

Regiment, ટુકડી, પલટણ. A body of troops under

- a colonel. *L. rego*=I guide.
 Foot, પાવણ હરકર. Infantry.
 Flanders=is a western province in Belgium.
 Commanded, સરદારી નીચે આવેલો. Led, under the
 command of; past part, referring to 'regi-
 ment.' *L. con, mando*=I order, bid.
 Dunkirk=is a city in France.
 'What became of my second brother,' this clause
 is the object of 'knew.'
 Not bred to any trade, કંઈ ધંધો શીખવેલો નહીં.
 I was instructed with no trade.
 My head began to be filled with, મારા મનમાં અથવા
 મગજમાં આવવા લાગ્યા.
 Very early, છેક નાનપણમાં, છોટી ઉંમરે. In im-
 mature age.
 Rambling, દેશટન કરવાના. Wandering.
 Old school=is a school possessing manners or
 opinions appropriate to a former time.
 Competent share of learning, નોંધણી એટલું અથવા
 લાયક માન-વિદ્યાભ્યાસ. Sufficient or adequate
 part of knowledge.
 Competent, *L. competere*=to strive after together,
 or *con* and *peto*=I seek, strive after.
 House-education, ઘર કેળવણી. Knowledge that can

be given privately at home.

Country, *α. ગામડી. Rustic.*

Free-school=*is a school which teaches gratuitously.*

Go, શીખવે છે. Teach to have course, to proceed.

He designed me for the law=*He intended that I should take up law line or in other words I should become a barrister.*

I would be satisfied with nothing bnt going to sea=*દરિએ જવું એ શિવાય મને કંઈ પણ વાતથી સંતોષ વળે એમ નહીં હતું.*

Inclination, મનનું વળણ. Tendency of mind. Fr. *in* and *clino*=*I bend.*

To this, આ તરફ એટલે દરિએ જવું તે.

Against the will, nay the commands of my father=*not only against his will, but also against his commands.*

Entreaties, કાલાવાલા, અ.ગ્રહ. Importunities. L. *traho*=*I draw.*

Persuasions, સમજાવણી. Expostulations, advices. L. *per* and *sequor*=*I follow.*

Fatal, નાશ ધરક. Destructive. L. *fatum*=*destruction.*

Perversity, આગ્રહ, જમીપણ. Obstinacy, stubbornness. L. *per* and *verto*=*I turn.*

Nature=means natural affection. that is-here his affection towards going to sea.

Tended, દોરતી લઇ ગયું. Led.

Directly=Straight way, immediately.

That, આ શબ્દ પર ભાર મૂકીને વાંચવું.

Was to befall me=મારા પર આવી પડવાનું-ગળવાનું હતું.

Was to happen or fall on me.

Grave, ગંભીર, ધીર. Serious.

Serious, ઝોટી, અગત્યની. Momentous, weighty.

Excellent, સારી. Fine, superior. L. *celsus*=high.

Counsel, સલાહ, શીખામણ. Advice. L. *concilio*=I draw together.

“What,” is the subject of ‘was.’

Foresaw, આગળથી જાણ્યું. Knew beforehand.

Design, ઇરાદો. Intention. L. *signum*=a mark.

Was confined, આટલે પડ્યો હતો. Was laid up with.

Gout, સંધી વાયુ. A disease cause by paroxysms.

Expostulated with me, મને ઇપોટ દીધો. Remonstrated. L. *postulo*=I demand.

Warmly, તપી જઇને, યુરસાથી. Angrily.

Subject, બાબત, વિષય. Matter. L. *jaceo*=I throw.

I might be well introduced=મને સારી રીતે બજામણ મળે અથવા મને સારે રીજગારે જગાડે.

Prospect, આશ. Expectation, trust. L. *specto*=I look.

Raise fortune, પૈસા વધારવો-મેળવવો. To be rich.

Application, ખંત, મહેનત. Assiduity, perseverance.

L. *plico*=I bend.

Enjoy, ભોગવવું, રાખવું. Perceive with pleasure, possess.

Ease, ચેત, સુખ. Tranquillity, happiness.

Men of desperate fortunes, પૈસા વગરના કમ નસીબ વાન માણસો. Unfortunate men without money.

On the one hand=On one side.

Restless, અતિથય, નહીં તુરત થાય એવો. Discontented, unwearied.

Ambition, લોભ. Eager desire of fame or power.

L. *amb*=about and *eo*=I go.

Abroad, પરદેશ. To a foreign country.

Adventures, સાહસ કામો. Undertakings, pursuits.

L. *venio*=I come.

To rise, ઉંચી પદવીએ ચઢવું-આવવું. To be greater.

Enterprise, પરાક્રમ. Undertaking. Fr. *entre*=between and *prendre*=to take.

Undertakings, માથે લીધેલાં કામો, પરાક્રમો. Pursuits.

Of a nature=જાતના, તરેહના. Of the kind.

Out of the common road, વિચિત્ર, અજાણ્ય જેવા.

Extraordinary, strange.

Upper station, ઉચ્ચ હાલત-પદવી. Higher position-condition.

"Which," in 3rd line in 3rd page is subject to "was" in the same time.

Suited, refers to the middle state, and means adapted.

Not exposed to, છુટું, સ્વતંત્ર. Free from.

Miseries, દુઃખ. Sufferings, L. *miser*=wretched.

Hardships, દુરકતો, હેરાનગતી. Troubles.

Sufferings, દુઃખો. Pains endured.

Handicraft part of mankind=કામગાર માણસો, કારીગરો. Working-men.

Embarrassed, દુરકતમાં-ધનુમાં પડેલી. Perplexed, injured. L. *barra*=a bar of metal or wood.

Luxury, મોજ મગા. Free indulgence in the pleasures of the table, dress &c. L. *luxari*=to riot.

Upper section of society, ઉચ્ચ પદવીના માણસો. Men of higher station.

I might judge, હું વિચાર કરી શકું. I might think. Thing, વાત, બાબત. A fact.

Lamented, બબડ્યા, કરીયાદ કીધી. Complained. L. *lamentor*=I bewail.

Consequences, પરિણામો. Effects, results. L. *sequor*=to follow.

Born to great things, જાટે પેર જન્મ થયેલો. Born in a rich noble family.

Extremes, આ દિને અંત. The first and the last terms of series.

Mean, હલકા. Low.

Testimony, પુરાવો, સાબેતી. Proof. L. *testis*=a witness.

Standard, માપ, પ્રમાણ. Measurement, criterion. L. *extendere*=to spread out.

Poverty, ગરીબાઈ, દરિદ્રતા. Poorness.

Pressed, આગ્રહ કરીને કહ્યું, માંગી લીધું. Solicited, moved.

Earnestly, ખરા અંતઃકરણથી. Heartily, warmly, with fixed attention.

In the affectionate manner, હૈનથી. Kindly.

Not to play the young man, નાદાની છેડી રેવી.
Not to act as a child.

Precipitate myself, નેરસાથી પડગું-ધુસવું. Throw myself head-long. L. *pre* and *caput*=the head.

Which nature and the station of life I was born in, seemed to have provided against—I was in such a state (position) that every thing was supplied against miseries; or my state defended me against the miseries.

In, a prep. governs the word “which” understood after ‘life.’

Seemed, has its nom. "nature and station."

All the sentences beginning with "that" are noun sentences and objects of the verb "pressed."

Necessity, તરૂં. Want, need L. *ne*=not, and *cedo*=I give up.

He would do well for me=તે મને ઠીકાણે પાડશે. He would do some good for me.

Enter=is a transitive verb and means introduce.

Fairly, તરૂં. Assuredly, positively, in fact.

Recommending, પસંદ કરતાં, વખાણતાં. Approving.

In store, પુરક, ધાણ. In great quantity.

I shall have none but myself to blame=મારે મારી જાતને ફક્ત કપકા દેવાનો રહેશે.

Discharged, બજાવી. Performed, executed. Fr. *dis* and *charger*=to fall on, load.

In warning, ચેતવણી આપીને. By giving caution, predicting.

Measures, કૂલો, પગલાં. Actions, steps. L. *mensura*=a measure.

'Which.' nom. to 'would be.'

To my hurt, મને નુકસાન કરતા. Injurious to me.

Prophetic, ભવિષ્ય સૂચક. Foretelling. Gr. *pro* and *phemi*=to speak.

Observed, માન્ય પડ્યું. Found. *L. serro*=I keep.

Run, an infinitive, depending on 'observed.'

Plentifully, યુક્ત. Copiously. *L. plenus*=full.

Alluded, સૂચના કીધી. Hinted, referred to, intimated. *L. ad* and *ludo*=I play.

Probable, થવા ભાગ, સંભવીત. Well-founded, certain.

L. probo=I prove.

Misfortunes, કમ નસીબ, દુઃખો. Bad luck, calamities. *L. mis* and *fors*=luck.

Was moved, દયા આવી, અસર થઇ. Was affected.

Broke off, અંત પાડી. Put a stop to, ceased.

And told his heart was so full he could say no more=અને તેણે (મારા બાપે) મને કહ્યું કે મારું હૃદય એટલું ભરાઇ આવ્યું છે કે મારાથી વધારે કહેવાનું નથી.

I was affected, મારા મનમાં તાત ઉતરી. I was moved.

Sincerely, ખરેખર. Truly. *L. sine*=without, and *cera*=wax.

Who could be otherwise? કોણ એવી ઉત્તરો હાય? કોના મનમાં એ તાત ઉતરે નહીં? Who could not be affected?

Settle at home, પરદેશમાં જ રહેવું. Not to go abroad.

Alas! અફથોથ! A word of sorrow.

A few days wore off the impression=થોડા દિવસમાં એ નિશ્ચય (પરદેશ નહીં જવું તે) નાસી ગયો-જતો રહ્યો.

In a short time my resolution not to go abroad was laid aside.

Importunities, કાલાવાલા. Entreaties. L. *im=in* and *porto=I carry*.

Heat, જોરસો. Force, violence.

Resolution, ડગવ. Determination, L. *solvo=I loose*.

Prompted, ઉરફેચ્ચો. Excited, induced.

I took my mother at a time when I thought her a little pleasanter than ordinary=મારી માતાજી હંમેશ કડતાં વધારે આનંદ પૂતીમાં છે એવો પ્રસંગ જોઈને હું તેની પાસે ગયો.

Entirely, ખીલકુલ. Wholly, quite.

I should never settle to any thing with resolution enough to go through with it=એક દૃઢ નિશ્ચયતાથી કંઈપણ ઉદ્યોગ કરવાનો મને સૂઝતો નહીં.
I did not find to engage myself in any business with firm resolution.

Without it=without his consent.

To go apprentice=to go as an apprentice.

Apprentice, શીખાડે, માહિતી મેળવનાર. Probationer, freshman. L. *ad* and *prehendo=I take*.

Attorney, વકીલ. One who carries on the practical and formal parts of a suit. L. *torno=I turn*.

If I did=If I did go as an apprentice.

I should never serve out my time=કરાસ કરેલી મુદત મુધી મારાથી નોકરી બનશે નહીં. I cannot serve as long a time as agreed on.

Serve out=means distribute, requite.

Before my time was out=before the time agreed was over or filled up.

Recover, પાછો મેળવવો. Regain. L. *re* and *cipio*=I take.

This=means my speaking, the words I spoke.

This put my mother into a great passion, (આથી કરીને મારી માને ઘણો ગુસ્સો લાગ્યો). My speaking made my mother very angry.

To no purpose, નકામું. In vain, for nothing.

Subject, વિષય, આગત. Point.

Interest, ફાયદો. Advantage, welfare. L. *enter* and *esse*=to be.

Disadvantage, ગેર ફાયદો. Loss, injury.

He knew my interest...disadvantage=તે મારે ફાયદો એટલો સારી રીતે જાણતો કે મારા ગેર ફાયદાની કોઈ પણ વાતમાં તે પોતાની કલ્પજાત આપેજ નહીં.

For her own part=so far as concerns my mother.

Tender, માયાળુ. Kind.

Expressions, શબ્દો, વાક્ય. Words, phrases. L.

premo=I press.

As, a relative from object of 'used.'

Ruin, નાશ કરવો. Destroy.

There was no help for it=તેને માટે કંઈ ઉપાય નથી.

Nothing can be done for that.

To broach the subject, એ વાત ખુલ્લી કરવાને. To reveal the matter or speak of it.

Reported, કહી. Related, said. *L. porto*=I carry.

Concern, દલગીરી. Grief, sorrow. *L. cerno*=I shift.

Sigh, આંસુ, રસકા. Tears, crying.

Miserable wretch, દુઃખી પાતી માણસ. Unhappy villain or sinner.

I broke loose, હું મારી મરજી પ્રમાણે વર્ત્યો, મારે ઢોહનો ત્યાગ રહ્યો નહીં. I shook off restraint, I extricated myself forcibly.

Obstinately, દૃઢતાથી, ગમે તેમ થાય તે છતાં. Positively at any rate. *L. stinguo*=I thrust, mark.

I continued deaf to, મેં મન પર લીધું નહીં, હું બેદરકાર રહ્યો. I did not mind.

Settling to business, કંઈ પણ ધંધે લાગવું. Engaging in business.

Expostulating with, કપકો દેતો. Rebuking.

Positively, નક્કી, દૃઢતાથી. Obstinately.

Prompted, ઉત્તેજ્યો, દોરવ્યો. Induced.

Wither, જે જગ્યાએ. To which place.

By mere chance, એકાએક, અકસ્માત, Accidentally.

Purpose, ઇરાદો. Intention. L. *pono*=I put.

Allurement, લાલચ. Enticement. Fr. *leurre*=to lure, decoy.

Sea-faring, નાવિક, સફર કરનાર. Sailing, nautical.

Passage, વાહાણનું ભાડું, યુર. Fare for the ship.

Consulted, સલાહ પુછી. Asked advice.

Sent word, અચર કહાવી. Informed.

Leaving them to hear of it as they might=સહ
એની જેણે તેમને અચર પડશે. They will come to
know by and by.

Blessing, આશિર્વાદ, અભય વરદાન. Benediction, a
good thing wished.

Consideration, વિચાર. Thought, idea, L. *con* and
sedeo=I sit.

Circumstances, યીના, સ્થિતિ. Events, condition of
things attending an event. L. *circum*=round,
and *sto*=I stand.

Consequences, પરિણામ. Results, effects.

An evil hour, because he then suffered much in
his voyage.

Bound for London, લંડન શેહેર જનાર. Starting or
sailing for London.

No sooner got out than=જેવું હમ્મર નદીની બાહાર
નિકળ્યું કે તરતજ.

In a most frightful manner, ઘણીજ બધંકર રીતે.
Most terribly.

Inexpressibly, અનિર્ણય, કેહેવાય નહીં તેમ. Unspeak-
ably, unutterably, strangely.

Sick in body=weak in body, inclining to vomit,
ચક્ર આપે તે, ઓકાડી થાય તે.

Seriously, ગંભીરાધથી. Solemnly.

Reflect, નિચાર કરવો. Think, meditate. L. *flecto*=
I bend.

I was over taken=I was caught or taken by
surprize, came upon me.

Judgment of Heaven=a decision by some perilous
experiment, a calamity regarded as sent
by God, by way of recompense for wrong
committed.

I was overtaken by the judgment of Heaven=
God sent me calamities for disobeying him
and my father.

Wickedly, અનીતિથી, દુરુપાધથી. Immorally, viciously.
Abandoning, છોડી દઇને, તોડીને. Leaving off, lay-
ing aside.

Entreaties, કાલાવાલા. Earnest prayers. L. *traho*=

I draw.

Came fresh into my mind=મને પાછા સાંભર્યા. I again remembered.

Conscience, અંતઃકરણ. Heart. L. scio=I know.

Pitch=દરજે. degree, point.

Hardness, કઠણતા, કઠોર પણું. What is not easily influenced, touched, obduracy.

Which has not reached that pitch of hardness in which it has since been=જે અંતઃકરણ તે વખત પછી જેટલું કઠણ અથવા વજ બન્યું છે તેટલું અથવા તેટલે દરજે તે અંતઃકરણ તેવારે ન હોતું.

Reproached, કપકો દીધો. Blamed, rebuked. L. *re* and *prope*=near.

Contempt, ધિકાર, બેદરકાર. Disdain, disregard. L. *temno*=I despise.

My contempt of advice=મેં સલાહ માની નહીં તેથી.

Breach of duty, કરજ તોડવી તે. Violation of moral obligation, not fulfilling what one ought to have done.

While, વખત. Time.

Though nothing since=અગરજો ત્યાર પછી મારા જોવા માં તેવું વારંવાર આવેલું નહીં તોપણ.

To affect, ચોંટાવવું, અસર કરવી. To shock, excite feeling.

Swallowed up, ગર્જી ઝીંધા. Engulfed.

To plunge down, ડુબી જવું, નીચે ખેસવું. Sink, dive.

Trough, (કાં) મોજાઓની વચે ખાડો પડે છે તે. The space between two high waves.

Agony, મનદુઃખ. Extreme pain of mind. Gr. *agon*=a contest.

Vows, આધાઓ, માનવા. Solemn promises to God.

To spare, બચાવવાને. Save, rescue.

Set it, પગ મૂકવો. To place foot.

While I lived =જ્યાં લગી હું જીવું ત્યાં લગી.

Goodness, ફાયદો, સારાપણું. Advantage.

Observations, ટીકા, બાણ. Remarks, discourse.

Comfortable, સુખમાં. Happily. L. *fortis*=strong.

Exposed to tempests at sea=દરિયાના તોફાનમાં આવી પડેલો.

Troubles, દુઃખ, આપણ. Disturbance, afflictions.

Repenting, પશ્ચાત્તાપ કરતો. Lamenting. L. *repo*=I creep.

Prodigal, ઉડાઉ. Spend thrift, an extravagant. L. *prodigus*=lavish.

Sober, શાંત, સ્થિર. Calm, still.

Abated, નરમ પડ્યો. Lessened, grew calm.

Inured, ટેવ પડી. Habituated, trained.

Grave, શોકાતુર, દલગીર. Sad, serious.

Sea-sick=Affected with sickness, by means of the rolling of a ship.

The weather cleared up=there was no cloud, the sky became clear.

The wind lulled, પવન શાંત પડ્યો. The wind ceased or became calm.

Charming, ખુશનુમા. Pleasant.

Followed, પછીથી થઇ. Came after.

Went down, અસ્ત પામ્યો. Set.

Smoothness of sea=શાંત દરિયો. Calmness of the sea.

Sight, દેખાવ. Appearance, view.

I had ever seen=મારા જોવામાં કોઇ વાર નહીં આવેલો એવો.

Cheerful, આનંદી. Merry.

Rough, તોફાની. Stormy, tempestuous.

The day before, આગલે દિવસે.

Lest, કદાચ. Perhaps.

Enticed me away, મને લલચાવીને લઇ ગયો.

Bob, રોબર્ટનું ટુંકું નામ, રાવ. A short name for Robert.

Clapping me upon the shoulder=મારેા ખભા ડોકીને.
Striking my shoulder in token of love.

How do you do after it? કેમ છે, કેમ લાગે છે? How

are you ? How do you find yourself concerning this voyage.

Warrant, આતરીથી કેહેયું. Protest, declare.

Weren't you, કેમ, નહીં ? એટલે શું તમે બીધા નથી ?

But, ફક્ત. Only.

Capful of wind, જરા પવન. A little wind.

It was nothing at all=એ તો કંઈજ નહીં હતું, એમાં શું !

Squall of wind, પવનનો સપાટો. A sudden and violent gust of wind.

Fresh-water sailer, કાચો ખલાસી. Raw or unskilled sailor.

Let us make a bowl of punch=let us go and drink one cup of wine.

Punch, પાંચ વસ્તુનો બનેલો દારૂ. A drink composed of sugar, arrack, tea, water, and lemons.

To make short this sad part of my story=મારી દુઃખગીરી બરેલી વાત ટુંકાણમાં કહીએ તો. To describe my sad story in a few words.

We went the way of all sailors=જે પ્રમાણે સધળા ખલાસીઓએ દારૂ બીધો, તે પ્રમાણે હમે પણ અકેકી ખાટલી ઉઝાવી.

In one night's wickedness, એક દુઃખ રાતમાં. In one wicked night. Wicked because he would not have suffered so much had he not for-

gotten all the repentance in that one night.
 I drowned all my repentance=હું મારે પશ્ચાત્તાપ વિસરી
 ગયો-મેં વિસારી દીધો. I forgot all my sorrow,
 penitence.

Repentance, L. *pœna*=punishment, pain.

Reflections, વિચારો. Thoughts.

Past conduct, આગલી વર્તણૂક. Behaviour in past
 time.

Returned to its smoothness of surface and settled
 calmness=દરિયો ખરો પોતાની લીસી સપાટી અતે
 વિથર શાંતપણામાં આંચો. When the sea became
 smooth and calm again.

Abatement, મંદી, ઘટાડો. Removal, decrease. L.
ab and *lattuere*=to beat.

Troubled, વ્યથિત થયેલા, દુઃખ દેતા. Confused, afflict-
 ing, vexing.

Apprehensions, ઝીક, અદેશો. Alarm, distrust or
 fear at the prospect of future evil accom-
 panied with uneasiness of mind. L. *prehendo*=
 I seize.

Current, ભેરસો. Force.

That=a relative pro. object to 'had made.'

Distress, દુઃખ. Calamity, affliction. L. *dis*, and
stringere=to draw tight.

Intervals, છુટ, અવકાશ, અંતર. Remissions, space of time between two events. L. *inter*, and *vallus*=stake.

Serious, દહમીયી ભરેલા. Sorrowful.

Shook off, દૂર કીધા. Got rid of.

Roused, જાગૃત કીધો. Swakened into activity.

Distemper, બેચેની, વિકાર. Uneasiness, morbid state of the body.

Applying, શેકાઇને, કામે લાગીને. Engaging.

Mastered, જીત્યો, દૂર કીધો. Conquered, overpowered.

The return, પાછું આવવું તે, ફરી ફરીને થવું તે. Coming back.

Fits, ફેફસે, દહમીર વિચાર. A sudden and violent attack of disorder. Here it means the return of serious thoughts.

Complete, સંપૂર્ણ. Perfect. L. *pleo*=to fill.

Conscience, અંતઃકરણ. Heart. L. *scio*=I know.

Could desire, has its nom. 'fellow.'

Chance, તક, વસીય. Opportunity, casualty.

Excuse, માફ. Pardon. L. *causa*=cause.

Take for=વિચારવું, ગણવું. Consider, deem.

Deliverance, છુટકારો. Escape from calamity, freedom. L. *de*, and *liberare*=to set free.

Respecting, વિષે. About, concerning.

Hardened, કઠણુ હૈયાવાળો. Unfeeling.

Wretch, દુઃખી માણસ. A miserable person.

Confess, કબુલ કરવું. Acknowledge.

Yarmouth=is a seaport in Norfolk in England.

Contrary, ઉલટો, સામેનો. Opposite, unfavourable.

We had made but a little way since the storm=
તોફાન પછી હમે થોડાજ આગળ ગયા હતા.

To come to anchor, લગર નાંખવું. To keep a ship
at rest by casting an anchor into the water.

Lay, પડી રહ્યા. Past tense of 'lie.'

The wind, is in the Nom. Abso. case.

Newcastle, a town in Northumberland in England.

Harbour, બંદર. Port, a refuge for ships. Sax.
here=an army, and *bcorgan*=to shelter.

For the river, (ટેમ્સ નદી જવા સારું.)

Hard, જામરો, સખત. Severe.

Being reckoned, ગણાવું તેથી. Being considered.

Anchorage, (ઝંકરેઘણ) લગર નાંખવાની જગ્યા. Ground
for anchoring.

Ground-tackle, વાહાણનાં દોરડાં વીગેરે. The tackle
and every thing necessary to secure a vessel
at anchor.

Unconcerned, બેદરકાર. Indifferent. L. cerno = I
shift.

Not in the least, ལྷིན་མུ་མ་ མེད།. Not at all.

Apprehensive, ལྷིན་མུ་. Fearful.

Mirth, ཡཱ་ཎ་ཏེ, རྩམ་མེད།. Cheerfulness.

After the manner of seamen=as seamen did.

All hands at work=All men busy.

To strike, ལྷིན་མུ་ རྩམ་མེད།. To lower.

Top-masts, བཀའ་མུ་མེད་ རྩམ་མེད་ རྩམ་མེད་. The masts next
above the lower masts.

Snug, ཡཱ་ཎ་ཏེ. Close.

Might ride as easy as possible=Might pitch very
lightly.

Shipped several seas=received on board of a ship
or vessel.

Our anchor had parted=our anchor had suffered
the breaking or broke.

Upon which, ཡཱ་ཎ་ཏེ རྩམ་མེད།, རྩམ་མེད།. By which.

The sheet anchor=the largest anchor of a ship,
which, in stress of weather, is sometimes
the seaman's last refuge to prevent the ship
from going ashore.

Ahead, *ad.* ཡཱ་ཎ་ཏེ. Forward, in advance.

Amazement, ཡཱ་ཎ་ཏེ. Astonishment, wonder.

Vigilant, སྤུན་མུ་. Cautious. L. *vigil*=watchful.

Preserving, ཡཱ་ཎ་ཏེ. Saving. L. *servo*=I keep.

Cabin, વાહાણની ઓરડી. A room in a ship.

By me, મારી પાસેથી.

Lord, હે ! ઇશ્વર. Oh ! God. vocative case.

Merciful, દયાવાન, કૃપાળુ. Kind. Fr. *merci*=pity.

Undone, પાથેમાલ. Ruined.

And the like=and such other words like this.

Confusion, ગભરાટ, ગડગડાટ. Perplexity. L. *fundo*=
I pour.

Stupid, બેભાન. Insensible. L. *stupeo*=I am insensible, astonished.

Frame, હાલત, રિયતિ. Particular state.

I can not describe, જેવું વર્ણન મારાથી કરી શકાતું નથી.
here 'can describe' has its object 'which'
understood after the words 'state of mind.'
L. *scribo* =I write.

Ill, મુશ્કેલાઈથી. With difficulty, not easily or perfectly.

Resume, પાછું લાવવું, શરૂ કરવું. Take up again, begin again. L. *sumo*=I take.

Penitence, પશ્ચાત્તાપ, દુઃખ. Remorse, pain. L. *pæna*=
pain ; or *penitet* =it repents.

Which, accus. case governed by *against* or *upon*.

I had trampled upon, મેં ચિઠ્ઠાઈથી ચાલી નાંખ્યો-કાઢાડી
નાંખ્યો. I had trod upon or treated with

contempt.

Hardened against, સહવાસ ૫૩૫૦. Inured to.

Obstinately, દૃઢતાથી. With fixed resolution. L. *stino*=I fix.

Bitterness=malice, deep distress of mind.

Had been past=was over, had gone.

Dismal, બપંકર. Terrible, gloomy. L. *dies malus*=
an evil day.

Mountains high=as high as a mountain, very
high.

Broke upon us=burst upon us violently.

By the board=over the board or side.

Had foundered, ડૂબી ગયું. Had sunk.

Light ships=ships not deeply laden.

Fared the best=sailed passed to the most ad-
vantage.

Laboring, આથડીઆં આતી. Moving irregularly
with little progress, pitching and rolling
heavily.

Sprit-sail=is a sail extended by a sprit, or at-
tached to a yard which hangs under the
bowsprit.

Mate, વાહાણુનો એક અમલદાર. Second officer of a
vessel.

Boatswain=an officer in a ship, who has charge of the boats and rigging.

Fore mast, એક જાતનો ડોળ, કુવો. The first mast.

Protesting, સમ આપને બોલવું. Affirming solemnly, declaring against. L. *testis*=a witness.

Consented, હા કહી, કચ્છન કીધું. Complied.

Main mast=The chief or middle mast.

Judge, વિચારવું. Think.

Fright, ઝીક, ભય. Fear.

Tenfold, દસ ગણે. Ten times.

Convictions, આત્મી. Assurance, satisfaction, L. *vinco*=I conquer.

Added to, સહિત, સુધી. In addition to, together with.

Put=has its subject 'these.'

Acknowledged, કચ્છન કીધું. Owned.

Was laden, બોજાયેલી ભરેલી હતી. Was freighted.

Wallowed, ગબડડું. Rolled.

Respect, આપત. Case, point.

What they meant by 'founder,' ફાઉન્ડર શબ્દનો શું અર્થ તેઓ સમજતા.

Inquired, પૂછવું. Asked. L. *quaro*=I ask.

Sensible, લક્ષ આપતા. Attentive. L. *sentio*=I feel.

Expecting, આશા રાખીને Hoping.

Leak, ગાબડું. Hole.

Hold, બંડાર. A room in a ship.

Hands, માણસો. Men.

Pump, પંખો. An engine for raising water.

My heart died within me, મારાતો હૃદય નરમ પડી ગયા. I drooped, my heart that is courage was depressed.

Roused, ઉઠાડ્યો. Excited, awaked.

To pump, પંખો દાખવો. To work a pump.

Stirred up=moved up.

Heartily, દીલો જનથી. Sincerely.

Colliers, કોયલા બરવાના વાહણો. Coal-ships.

‘Who’ has its antecedent ‘colliers.’ Who, when a relative pronoun, is placed for masculine or feminine. The word colliers is in the feminine gender, and so ‘who’ is fem.

Ride out, અટકાવવું, જીતવું. Surmount.

Slip, છુટું કરવું, સરકાવવું. Let loose.

Signal, નિશાની. Mark, omen.

What that meant, એમ કરવાનું શું કારણ, એનો બાવાર્થ શું હતો?

Swoon, ખેલાનપણું, મૂંઠા. Fainting fit.

No body minded me=કોઈએ મારી દરકાર-ફિકર લીધી નહીં.

Stepped up, થોડે દૂર ગયો-આપ્યો. Went or walked

a short distance.

Thrusting aside=Pushing on one side.

It was a great while before I came to myself=
 ઘણી વારે મને જાન આંધું. I became sensible
 after a long time.

Worked on, બંધો સંપાત્તું કામ જારી રાખ્યું. Con-
 tinued pumping.

Apparent, ખુલ્લું. Clear, plain. L. *pareo*=I appear.
 Go down, ડુબી જવું. Sink.

Ventured out, હિમ્મતથી નોકલી. Took the risk of
 sending out.

At the utmost risk, ઘણી મુશીબતે, ઘણા જોખમથી.
 With great difficulty.

Rowing heartily, હિમ્મતથી હલેસાં મારીને. Impelling
 courageously with the oars.

Venturing, જોખમમાં નાંખીને. Putting into risk.

Cast a rope, દોરડું ફેંક્યું.

Stern, પાછાણનો પાછો ભાગ. The hind part of a ship.
 Buoy, (ઝાંખ) ઝાંખું, તર A floating object as a cask
 to point out shoals or ship's anchor.

Veered out=suffered to run, or let out to a
 greater length.

Took hold of પકડ્યું. Seized.

Hauled, ખેંચ્યા, પકડ્યા. Pulled, caught.

Close, પાસે. Too near.

To let her drive before the wind=પવન જેમ લઈ જાય
તેમ ઘસડી લઈ જવા દેવાને.

Staved, ટીકા કીધી. Put off for a time, delayed.

Make good, બદલો આપવો. Requite, compensate.

Partly, કંઈક. Somewhat.

Driving, ચલાવીને, હંકારીને. Steering.

Sloping, ઢળતું. Inclining.

We were not much.....sink = હમારા વાહાણમાંથી
નિકળ્યા પછી પા કાઢાક કરતાં વધારે વખત તો થયો નથી
એટલામાં હમે તે વાહાણુ ઘુસતું જોયું.

I had hardly eyes to look up=મારાથી ઉંચી આંખ
કરી જોવાયું નહીં. મેં નીચું ધાલી લીધું.

My heart was dead within me, મારા તો હાંબજ નરમ
પડી ગયા.

Mounted the waves, મોબ પર ચઢતી. Rose above
the waves.

Strand, કિનારો. Shore.

But slow way=only slight progress.

Falls off, નીચાણમાં છે. Sinks, declines, is broken.

Cromer=is a seaport in Norfolk.

Breaks off the violence of the wind=પવનના જોરસા
ને એકાએક અટકાવે છે અગર નરમ પાડે છે. Stops
suddenly, tore asunder the force of the wind.

Humanity, દયા, હૈત. Compassion. L. *homo*=a man or woman.

Assigned us good quarters, હમને રહેવાને સારી જગ્યા આપી. Allotted us good lodging.

Emblem, નિશાની, ચિન્હ. Symbol, token. L. *emblem*=what is put in or on.

Saviour, means Christ, because he is said to have saved his people from danger. L. *salvare*=to save.

Parable, દાખલો, દૃષ્ટાંત. Similitude, representation. Gr. *para*=beside, and *boleo*=I throw.

Would have killed the fatted calf for me=મારે માટે જાડો વાછરડો માર્યો હોત, અર્થાત તે ધણોજ આનંદ પામ્યો હોત. Would have been very glad.

He was still...drowned=હું કુળી નથી ગયો એ વાતની કમ નસીબે એને ખાતરી નહીં હતી, એટલે એને એમ ખાતરી હતી કે હું કુળી ગયો છું.

Ill fate, કમ નસીબ. Misfortune, ill luck.

Obstinacy, મમત, નિશ્ચય. Fixed idea, self-will, resolution. L. *stino*=I fix.

Resist, અટકાવ કરવો. Oppose, L. *sisto*=I stand.

Reason, બુદ્ધિ, અક્ષર. The rational faculty.

Composed judgment, શાંત વિચાર. Calm thought.

Comply, કબુલ કરવું. Consent to.

Comrade, સોજની. An associate. L. *camara*=a chamber-fellow.

Quarters, શેહેરના ભાગો. Parts of a city or town.

Tone, અવાજ. Voice.

Melancholy, દલગીર, શોકાતુર. Sad. Gr. *melas*=black, *chole*=anger.

Grave, ગંભીર. Serious.

Concerned, ચિંતાતુર. Anxious. L. *cerno*=I sift.

Visible, જુલો, દેખાતો. Apparent. L. *video*=I see.

That is another case=તે વાત તો જૂની છે.

Calling, ધંધો. Occupation.

Heaven, ઇશ્વર. God.

Persist, ખેડીસ કરવી. Insist.

Befallen, માથે આવી પડેલું. Happened to.

On your account, તારી લીધે, તારે લીધે.

Jonah=is the name of a person.

Tarshish=is the name of the ship.

What are you ? તમે શું ધંધો કરો છો ? What is your profession ?

On what account, શું કારણ સર. Why.

Burst out, ખેલી ઉઠ્યો. Spoke, cried.

Passion, યુસ્સો. Anger. L. *patior*=I suffer.

What have I done, મેં એવું શું કીધું છે કે ! મારા ક્યાં ભાગ લાગ્યા કે !

For a thousand pounds, ગમે તેમ થાય તો પણ. At any rate, any how.

Excursion, ઊભરો. Running forth, rambling thoughts. L. *ex* and *curo*=I run.

Were agitated, ઉસ્ફેરાયા હતા. Were excited.

Sense, લાગવું તે. Feeling.

Exhorting, સલાહ આપતો, ઉત્તેજન આપતો. Advising, encouraging. L. *hortor*=I encourage.

Tempt, લલચાવવું, ઉસ્ફેરવું. Entice.

Adding, વધારે કહીને. Saying more.

Visible hand of Heaven against me=મારા પર ઇશ્વરની દેખાઈતી અકૃપા-ચુરસો.

Depend upon it, હું કહું છું તે ખરું માનજે કે.

But, શિવાય. Except.

Disasters, આફત, નાશ. Misfortunes. L. *astrum*=star.

Disappointments, ના ઉમેદો. Miscarriages, failure of hopes. L. *dis, ad* ; *punctum*=a point.

Your father's words are fulfilled upon you=તારા આપણું કેહેલું તને ફળ્યું, તારા આપે જેમ કહ્યું હતું તેમ થયું.

Parted, જૂદા પડ્યા. Left each other, separated.

Struggles, ઢચુપચુ. Violent efforts with contortions of the body.

Course of life, ધંધા. Calling.

It occurred to me, મને યાદ આંયું. I remembered.

Measures, ઉપાય, યુક્તિ. Means.

Irresistable, અનિવાર, અટકાવ નહીં થાય એવું. That
can not be opposed.

Reluctance, કંટાળો. Unwillingness. L. *luctor*=I
struggle.

Awhile, થોડી વાર. For a short time.

Wore off, જતી રહી, ઓછી થઈ. Diminished, de-
cayed.

Lessened, ઓછી થઈ. Abated.

Disappeared, ગુમ થયું, અણપ થયું. Vanished from
sight.

Influence, મનનું વલણ. Tendency of mind.

Absurd, મૂર્ખાઈ જરેલું. Foolish. L. *surdus*=deaf.

Notion, વિચાર. Idea, thought.

Impressed, મનમાં ઠસ્યા.

Conceits, વિચારો. Thoughts. L. *capio*=I take.

Deaf to, બેદરકાર. Regardless.

Presented, બતાવ્યું. Showed.

Vulgarly, સાધારણ રીતે, અસભ્યતાથી. Commonly,
meanly.



CHAPTER II.

Bound for Africa=આફ્રિકા જવા નીકળેલું.

Driven out of our course=હમારા જવાના રસ્તા કરતાં
આડે રસ્તે ધસડાઇ ગયું.

Hurricane, વા વાઝરડું, તોફાન. A violent tempest.
Ger. *orkan*=a high wind

Wrecked on a sand bank=એક રેતીના કિનારા પર
વાહાણ બાંધું.

All hands lost except myself=મારા શિવાય સઘળા મા-
ણસો ડુબ્યા. Here hands=men.

Deserted, છોડ્યા, Left. L. *sero*=I throw.

To act the rebel to their authority=તેઓની (મા
આપની) સત્તા અથવા હુકમની સામું થવાને.

To act the rebel=To act as the rebel (અજવાબોર).

And the fool=And to act as the foolish man.

Interests, ફાયદા. Advantages. L. *esse*=to be.

Our ship was about 120 tons burden=હમારા વાહાણ
માં આસરે ૧૨૦ ટનનો બોલો બરેલા હતા.

Besides, વળી. Over and above.

Boy, ચાકર. A servant.

Cargo, વાહાણમાં બરેલા માલ. A ship's freight.

Toys, રમકડાં. Play things for children, baubles.

‘As,’ is here a rel. pron. nom. to ‘were.’

Beads, (બીડસ) મણકા. Little globules strung on thread, used for necklaces.

Bits, કટકા. Pieces.

Shells, છીપ, સીપાણીઓ. Hard coverings.

Odd, અનન્ય નેની. Strange.

Trifles, હલકી કિમતની ચીજો. Things of small value.

Looking-glasses, આરસીઓ. Mirrors.

Scissors, કાચી. Cutting instruments resembling shears, but smaller, consisting of two cutting blades moveable on a pin in the centre, by which they are fastened. *L. scissum*=to cut.

10°=Ten degrees. 12°=Twelve degrees.

Latitude, અક્ષાંશ. Distance from the equator. *L. latus*=broad.

Lost sight of land=જમીન દેખાતી બંધ પડી.

Steered, હંકાર્યું. Sailed.

Holding=Taking.

N. E. by N.=North-East by North. ઉત્તર દિશાની ધશાન ખૂણા તરફ.

Observation, માપ, અવલોકન. Measurement, notion gained by observing.

When, એટલામાં. In the mean time.

Tornado, જાણે પવન. A violent wind.

Reckoning, ગણતરી. Estimation, calculation.

Took us quite out of our reckoning=હમને હમારી

ગણતરી ખીલકુલ ભૂત્રાવી દીધી, તેથી હમે ગણતરી ભૂલી ગયા.

S. E.=South-East. (અગ્નિ પૂણે).

N. W.=North-West. (વાયવ્ય પૂણે).

Blew in such a terrible manner=એવો ભયંકર રીતે વાયો.

Scudding away, ધસડાઈ જઈને. Being driven hastily.

Let, દેતો. Allowed.

Carry, means to carry.

Expect, આશા રાખવી. Hope. L. *specto*=I look.

To be swallowed up, ગર્ક જવાને, ડુબી જવાને. To be drowned.

Dead of sun-stroke=સૂર્યની ગરમીથી મરી ગયેલો. Dead by the heat of the sun.

Washed, ધસડાઈ ગયા. Were carried off by the waves.

Overboard, વાહાણની બહાર, દરિયામાં. Out of the ship.

Longitude, રેખાંશ. The arc or portion of the equator intercepted between the meridian of a given place, and the meridian of some other place from which longitude is reckoned, usually from Greenwich, England, and also sometimes from the capital of a

country, as from Paris. *L. longus*=long.

Difference, તફાવત. Variatioos.

St. Augustino=Is the name of a cape in America.

Guyana=Is a country in South America.

Brazil=Is a country in South America.

Consult with me=મારી સાથે નસલત કરવાને, મારી સલાહ લેવાને. Seek my opinion or advice, deliberate with me.

What course he should take=એને કેમ કરવું તે વિષે.
What measures he should adopt.

I was positively against that=એ વાતની એટલે ધેર જવામાં હું દૃઢતાથી સામું થયો.

Positively, દૃઢતાથી, નક્કી. Determinately.

Charts, દરિયાનો નકસો. Map of the sea and its shores.

Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred.

Inhabited, માણસથી વસેલો. Populous.

To have recourse to=To resort to, to go.

Circle, વર્તુળ, ધેરો. A plane sphere bounded by a single curve line.

To stand away for Barbadoes=માર્ગેડોસ તરફ જવાને.
To direct the course towards Barbadoes.

Keeping off=Causing to remain in a given situation, holding.

Indraught, (ઇન્ડ્રાફ્ટ) ખાડી. An inlet.

Sail, હંકારવું તે. Steering.

Relief, મદદ. Assistance. L. *levis*=light.

Our voyage was otherwise determined=હમારી સફર

તું પરિણામ જૂઠુંજ થયું, હમારી સફર ઉલટે રહેતે થઇ.

12'18'=Twelve degrees and eighteen minutes.

Impetuosity, જોરસો. Violence.

Out of the way of all human commerce=માણસ

જાતના વેપારના મથક અગર ડેકાણાની બાહાર એટલે કડત

જ્યાં જંગલી માણસો વસતા હોય ત્યાં.

We had a better chance.....country=હમારા પોતાના

દેશમાં પાછા આવવાના કરતાં ધાતકી અગર જંગલી

માણસોથી મરી જવાનો હમને વધારે સંભવ હતો.

Cabin, વાહાણની ઓરડી. A room in a ship.

Whereabouts, ક્યા ભાગમાં. In what parts

Struck upon a sand bank=રેલીના કિનારા સામું અથ-

ગયું. Dashed against the sand bank.

The sea broke over her=તે વાહાણ પર પાણી ફરી વળ્યા.

We should all have perished=હમ સઘળા મરી ગયા હોત.

Close quarters, વાહાણનો ભાગ. The part of a ship's

side which lies towards the stern.

Shelter, બચાવવું. Protect.

Spray, શીણ, છાલક. Water driven by the wind.

Similar, એક સરખી. Of the same sort, like.

Conceive, ધારવું. Think. L. *capiō*=I take.

Consternation, ગભરાટ. Terror that confounds. L. *sterno*=I spread, throw down.

Circumstances, હાલત. Conditions.

Mainland, ખંડ. Continent.

Rage of the wind, પવનનો જોરસો. Force of the wind.

Miracle, અમઠકાર. Wonder. L. *mirus*=strange.

Veer about, ફરવું, બદલાવું. Change direction, turn.

In a word, ટુંકામાં કહીએ તો. In short.

In preparation for another world=In order to die.

In this=In this world.

Sticking too fast for us to expect to get her off=

વાહણ એવું તો મજબૂત ચોંટી ગયું હતું કે હમારાથી આહાર કાઢાડી દરિયામાં મૂકવાની આશા ન હોતી.

Stern=વાહણનો પાછલો ભાગ. The hinder part of a ship.

Doubtful thing, સંદેહ બરેલી વાત. A matter of uncertainty.

There was no room for debate=તકરાર કરવાનું કામ હતું નહીં.

Flung, ફેંકેલું. Thrown.

Committed, ourselves to God's mercy and the
wild sea=ઇષ્ટરની દયા અને ભયંકર દરિયાને હમે હમારી
જાત સોંપી-એટલે આવા ભયંકર દરિયામાં હમે ઇષ્ટર પર
આધાર રાખ્યો.

Considerately, ધણેજ. A great deal.

Inevitably, નક્કીજ. Certainly. L. *vitare*=to shun.

Worked at the oar=હલેસાં માસ્યાં. Rowed.

Heavy, શોકાતુર, દલગીર. Sorrowful.

Execution, ફાંસી, શૂળી. Scaffold.

Breach, હેલ્લાં, ડોલ્લાં. Gap, oscillation.

Committed ourselves, શરણે થયા, આધાર રાખ્યો. En-
trusted ourselves, relied on.

In the most earnest manner, ધણા આગ્રહથી. Most
eagerly.

Hastened, જલદીથી લાન્વા. Brought hastily.

Destruction, નાશ. Ruin. L. *struo*=to build.

With our own hands, હમારી મેળે, હાથે કરીને.

Steep, ચઢાવ, ટેકરી. A precipitous place.

Shoal, રેતી કિનારો. Sand bank.

Rationally, જુદિથી વિચારતાં. Reasonably.

The least shadow of expectation, આશાની સેહેજ
છાયાં એટલે જરા પણ આશા.

By great chance, સારે નસીબે. Fortunately.

Run in=Put into, drive in.

Lec, બાજુ. Side.

Perhaps made=Perhaps might have made.

But nothing of this appeared=આમાનું કશું એ
માલમ પડ્યું નહીં.

On the contrary=એથી ઉલટું.

Made=Made our way, came.

League=A distance of 3 miles. A league and a
half=૧૫ લીગ.

Raging, તોફાની. Stormy.

Mountain-like=As high as a mountain.

Rolling, ગમડતો, ઉછળતો. Moving circularly.

Astern of us, હમારી પછવાડેથી. From behind us.

Coup de grace, (કુ ડે ગ્રાસ) મૃતના સપાટો. Death-
blow, finishing stroke.

Over set, ઉંધી વાળી. Turned upset down.

Separating, જૂદા પાડીને. Parting.

Hardly=Scarcely.

Describe, વર્ણન કર્યું. Relate. *L. scribo*=I write.

Confusion, ગભરાટ. Terror. *L. fundo*=I pour.

Deliver from, મૂક્ત થવું-પડ્યું. Escape.

So as to draw my breath=મારે આસ લેવાને. In
order to breathe.

Having spent itself=નરમ પડીને, ફેલાઈ જઈને. Having
spread around.

Had taken in=પીવાયકું. Had drunk.

Presence of mind, સમય સૂચકતા. A calm, collected state of the mind, with its faculties under control.

I got upon my feet, મેં દોડવા માંડ્યું, મેં દોટ મૂકી.
I began walking fast.

Take up, પકડી પાડે. Catch, overtake.

Avoid it=Avoid taking me up, મને નહીં પકડી પાડે તેને સાર.

It was impossible to avoid it=તે મોજો મારા પર આપ્યા વગર રહો નહીં.

Contend with, સામુ થવું, હડવું. Oppose, resist.

Hold breath, ખાસ ધુંટવો. Cease breathing.

Pilot, (પાઈલટ) *v. t. means* steer or guide. હંકારવું, ચલાવવું.

Concern, ફિકર, કાળજી. Caution, care. *L. cerno*=I shift.

Recoiled, પાછું હટવું. Returned or shrunk back. *L. culus*=the posteriors or fundament.

In its own body=મોજના પોકળ ભાગમાં.

Mighty force, ભારે જોરસો. Great violence.

Effort, પ્રયત્ન. Endeavour. *L. fortis*=strong.

Might, જોર. Strength.

To burst with holding breath=ખાસ ધુંટવાનો મૂકી દેવો.

Immediate relief, તરતનો બચાવ. Nearer escape.
Shoot out, બહાર નીકળવું, પથરાવું. Project, spread.
Second, સેકન્ડ, મીનીટનો સાકમો ભાગ. The sixtieth
part of a minute.

It relieved me greatly, એનાથી મને ઘણું સુખ થયું.
A good while, ઘણા વખત સુધી. For a long time.
I struck forward, હું અગાડી વધ્યો. I pressed
further.

To escape the advance of the waves=To avoid the
arrival of the waves to me.

Felt ground with my feet=જમીન પર આંધો.

Still, શાંત, હાલ્યા ચાલ્યા વગર. Motionless.

Recover breath, દમ લેવો, આસ આવો.

Took to my heels, નાસી ગયો, નાડો. Fled, betook
to flight.

Deliver, છૂટકો કરવો, બચાવવું. Release.

The shore being very flat=તે કિનારા ધણો સપાટ હતો
તેથી. The word 'shore' is in nom. Abs.
case.

Nigh, પાસે. Near.

Fatal, નાશ કરક. Destructive. L. *fatum* = des-
truction.

Senseless, બેભાન. Insensible.

Deliverance, છૂટકારો, બચાવ. Release, escape.

The blow taking my side and breast=મારી પાંસળો
અને છાતીમાં અડસેલો વાગવાથી.

Beat the breath out of my body=મને નિશ્વાસ કીધો-
બેભાન કીધો. Made me breathless.

Must have been strangled in the water=પાણીમાં
ગુંગળાવી નાંખ્યો હોત.

Strangled, *means* choked, suppressed.

Recovered, ભાન આવ્યું. Became sensible.

I kept my hold, મેં ઝાલી રાખ્યો.

Run, *n.* દોડ, ગયરડી. Running.

The next run I took=At the second run which I
made. (મેં બીજી દોડ મૂકી તેથી, મારી બીજી દોડમાંજ).

Got to, આવી પોંહોર્યો. Arrived.

To my great comfort, I clambered up the cliffs=
જ્યારે હું ટેકરી પર ચઢ્યો ત્યારે મને ઘણો દિઝાસો-મુખ
મજબૂત.

Fate, મોત. Death, destruction.

There was scarce any room to hope=કંઈજ આશા
નહીં હતી.

Ecstacies, અતિ આનંદ. Extreme joy. Gr. *ec*=out
of, and *stasis*=a standing.

Transports, હર્ષ, આનંદ. Rapture. From *trans*=be-
yond, and *porto*=I carry.

Custom, ધારો, રિવાજ. Practice.

Malefactor, ગુન્હેગાર, દુષ્ટ કર્મ કરનાર. A criminal. L. *malus*=bad, and *facio*=I make.

Halter, ફાંસો. Rope for hanging.

To be turned off=To be moved on one side, to be dismissed.

Reprieve, શિક્ષાની દીન. The temporary suspension of the execution of sentence.

Bleed, લોહી કાઢાડવું. Give physical pain.

That the surprise may not drive the animal spirits from the heart. કે આશ્ચર્યતા બેભાન નહીં કરે. That the lief or vigour may not be driven from the heart by surprise.

Overwhelm, નાશ કરવો. Destroy, crush.

Being, શરીર. Body.

Wrapt, રોકાયલું, ધેરાયલું. Engrossed.

Contemplation, વિચાર. Thought. L. *tempus*=a portion cut off.

Gestures, આળા. Movements of the body.

Reflecting, વિચાર કરતો. Thinking. L. *flecto*=I bend.

Comrades, સાથીઓ, સોબલીઓ. Companions. L. *camara*=a chamber-fellow.

But myself, મારા શિવાય.

That were not fellows=જેઓ કન્યા હતા, (એટલે એક

જોડો એક માણસના પગનો, ને બીજો બીજા માણસના પગનો).

I cast my eyes=મેં તજર કીધી. I looked.

Stranded vessel=The ship that ran aground.

Froth, ફીલુ. Foam.

Big, મોટું. Large.

Solaced, દિવાસો આપ્યો. Comforted. L. *solor* = I comfort.

Comfortable, સુખી. Happy. L. *fortis* = strong.

Abate=To abate *means* to lessen, mitigate.

I had had=I had in my possession or I had with me.

A dreadful deliverance=The deliverance with which he had not to derive comfort, because he was on an uninhabited place quite wet and without clothes and food &c.

Wet, ભીંજાયેલો. Filled or moistened with water.

For a change, બદલવાને, બીજાં લૂગડાં પેહેરવાને.

Prospect, આશા. Hope. L. *specto* = I look.

Perishing of hunger, લુપ્તથી મરી જતી. Dying for want of food.

Being devoured, મારી ખવાવાની. Being killed and eaten.

Particularly, ખુબસરવે કરીને. Chiefly.

Afflicting, દુઃખ લગાડવું. Vexing. L. *fligo*=I strike.

Sustenance, ખોરાક, ચુનચાન. Food, maintenance.

L. *sub*=under, and *tenco*=I hold.

Theirs=Their sustenance.

This threw me into terrible agonies of mind=આત્મી
(એટલે મારી પાસે કંઈ નહીં હતું તેથી) માન મનને
ધણુંજ દુઃખ ઉત્પન્ન થયું.

Night coming upon me=રાત પડી તેથી. The word
'night' is in nom. Abs. case.

Heavy, દહગીર. Sorrowful.

What would be my lot=મારી શી ગતી થશે! મારું
કેમ થશે!

Ravenous, કાઠી ખાનારાં. Rapacious.

Remedy, ઉપાય. Alternative. L. *re*, and *medcor*=I
cure, heal.

Presented itself to my thoughts=મારા મનમાં આંચા.
Came to my mind.

What death I should die=મારે કેવી રીતે મોત આણવું
એટલે મારે કેમ મરવું. Here 'death' is cognate
accusative.

Furlong= $\frac{1}{8}$ th. part of a mile.

Fresh, મીઠું. Sweet.

Which I did to my great joy=જે મીઠું પાણી મને
જડ્યું તેથી મને ધણીજ ખુશી ઉપજી.

Truncheon, ધાક દેખાડવાની લાકડી, સોઝો. Staff, club.

I took up my lodging=I lived-dwelt.

Excessively, ધણેજ. Extremely. L. *cedo*=I go.

I fell fast asleep, હું જર ઉઘ્રમાં પડ્યો.

Few=none ; if 'a few,' it would mean some, though not many.

CHAPTER III.

Wreck, ભાંગેલું વાહાણ. The ship that was broken.

Contrivance, યુક્તિ. Plan.

Stores, સામાન. Goods, wares.

Turns out=Proved to be.

Perfect=True.

Carrion, મુડદાદ માંસ. Putrid flesh.

Moralise upon, ઠીક કરવી. Comment upon.

Situation, હાલત. Condition.

Totally, તદન. Quite.

Set out, નીકળ્યો. Went out.

In search, શોધવાને. To find out.

Habitation, રહેઠાણ. Dwelling. L. *habeo*=to have.

Numbers of Goats=Many goats.

Melancholy, દહગીરી બરેલા. Sad, gloomy.

Reflections, વિચારો. Thoughts.

It was broad day=દાહાડો બહુ ચડી ગયો હતો, મોડું ઉઠાયું.

It was very late.

The sea did not rage=The sea was calm.

Lifted off, ધસડાઈ ગયું. Carried away.

Lay, પડેલું. Past tense of 'lie.'

Mentioned=Said.

Bruised, છુંદાયો, અડગાયો. Crushed, pressed.

Upright, સીધું. Straight up, perpendicular.

I wished myself on board=મેં વાહાણ પર જવાને ઇચ્છ્યું, (મારી વાહાણ પર જવાની મરજી થઈ).

Tossed up, ઉંચે ફેંક્યું. Cast up.

Right, જમણે. Opposed to left.

Neck or inlet, આડી. Indraught, opening.

Intent upon=Inclined.

Subsistence, પોષણ. Maintenance. L. *sisto*=I stand.

Ebbed, ઉતરી ગઈ. Receded.

Fresh renewing of my grief=મારી દહગીરી પાછી થઈ થઈ.

Destitute of, વગરનો. Deprived of, without. L. *statuo*=I set.

This forced tears=આથી આંસુ પડ્યા વગર રહ્યા નહીં.

Little relief=No comfort or ease.

Pulled off, ઉતારી મૂક્યા. Put off.

Intensely, ધણેજ. Extremely.

Aground=On the ground.

To lay hold of, ઝાલવું, પકડવું. Seize, catch.

Espied, જોયો. Saw.

Hang down=To hang down, નીચે લટકતો. An infinitive depending on 'espied.'

Fore-chain=Is a strong plate of iron, bolted at the lower end through the side to the ship's timbers in front.

Fore castle, વુતકની નીચેનો વાહાણનો આગલો ભાગ. The forward part of the vessel under the deck where the sailors live.

The ship was bulged, વાહાણનું તળીયું ફટકું. The floor of the ship was fractured.

Stern, વાહાણનો પાછલો ભાગ. The hind part of a ship.

Untouched by the water, પાણીથી નહીં ભીંજાયેલી, સુકી. Dry, safe.

Disposed, મન થયવું. Inclined. L. *pono*=I put.

Bread room, રોટલી મૂકવાનો ઓરડો. An apartment in a ship's hold where bread is kept.

Went about other things=નીજ ચીજો જોવા મંડ્યો.

Began searching for other things.

Rum, ལྷག་ཤིང་གི་ཆུ། Spirit made from molasses or sugarcane juice.

Dram, རྩ་མཉམ་གྱི་ཆུ་ལྔ་མཉམ་། A glass containing two and a half tolas of spirit.

Spirit, རྩ་མཉམ་ཆུ། Excite.

Foresaw, ཡོད་པོ་ཤིང་། Knew beforehand.

To be had, བཞག་པོ། To be obtainable.

Extremity, འགྲུབ་པོ། Want.

Roused, རྩ་མཉམ་ཆུ། Excited.

Application, ཡོད་པོ་ཤིང་། Industry. L. *plico*=I bend.

Spare, རྩ་མཉམ་ཆུ། Held in reserve.

Yards, རྩ་མཉམ་ཆུ། Pieces of timber suspended upon the mast.

Spars, རྩ་མཉམ་ཆུ། Long beams, masts.

To fall to work, རྩ་མཉམ་ཆུ་ལྔ་མཉམ་། To begin to work.

Raft, འཕྲུལ་ཆུ། A float, a collection of pieces of timber, fastened together, to serve as a support upon water.

Plank, རྩ་མཉམ་ཆུ། Board.

Cross-ways, ཡོད་པོ་ཤིང་། Across.

Bear, ལམ་ལུག་། Carry.

Light, હલકા. Not heavy.

Saw, આરી. A carpenter's tool.

Necessaries, જરૂરી ચીજો. Useful things.

Ordinary, સાધારણ. Common.

Surf, મોજા, તુરંગ (પાણીના). The swell of the sea
breaking upon the shore.

That I could get, જે મને મળી આવ્યા.

Chests, પેટીઓ. Boxes.

Lowered down, નીચે ઉતાર્યા.

Which we had lived much upon=જેના ઉપર હમારું
ધણું ખર્ચે ચુકરાવ હતું.

To my great disappointment=Here 'to' shows
effect. When the rats had eaten or spoiled,
I was greatly disappointed.

Cases, પેટીઓ. Boxes.

Skipper, વાહાણનો ધણી. The master of a small
merchant vessel.

Cordial, પુરૂં કારક. Healthy, invigorating. L.
cordis=heart.

Stowed, ગોઠવી. Arranged, placed.

By themselves, જેમ હતી તેમ. In their original
place.

Room, જગ્યા. Place.

Mortification, ખેડ, સંતાપ. Vexation. L. *mors*,

mortis=death, and *facio*=I make.

Shirt, પેદેરણ, સદરે. A loose garment worn next the body.

Waistcoat, કુરત્ત, બંડી, (વાસ્કુટ). A garment worn under the coat.

Breeches, પાટડૂણ, સુરવાળ. Trowsers, pantaloons.

In them, તે સુરવાળ સહિત.

Suggested, ઉચ્છેદ્યો, ઉત્તેજન મળ્યું. Intimated, excited. L. *gero*=I bear.

Rummaging, આવીગીચી થાયતી. Searching closely. L. *re*, and *mutare*=to change.

Ammunition, લગણની સામગ્રી, દારૂ ગેળો. Military stores. L. *munio*=I fortify.

Fowling-pieces, નાની બંદૂકો. Light guns for shooting fowls.

Secured, લીધું. Got possession of, acquired certainly. L. *sine*=without, and *cura*=care.

Powder-horns, દારૂ રાખવાના સીંગડાં. Horns in which gun-powder is carried.

Shot, દારૂ ગેળો. Bullets.

Barrels, બી. Casks.

Gunner, તોપ-મારનાર-રાખનાર. Cannoneer, a warrant-officer in the navy having charge of all the ordnance of a vessel.

Pretty well freighted, સારી રીતે લાવેલી-ભરેલી. Well loaded.

Capsful of wind, જરા પવન. Small quantity of wind, little wind.

Capsized, ઉંધીવાળી. Overturned, upset.

Encouragements, આશા, દલાસા. Hopes, comforts.

L. *cor*, *cordis*=heart.

Setting into the shore, જમીન તરફ આવી પોહોચવી.
Approaching the land, making up towards the land.

Thereabouts=Near that place.

Went very well=ઠીક ચાલ્યો. Sailed well.

Drive=To drive.

Landed, જમીન પર ઉતર્યો. Came on land.

Current, પાણીનો વેગ-ગતિ. Course of the water. L. *curro*=I run.

Landwards, જમીન તરફ. Towards the land.

Consequently, તે ઉપરથી. So that, by which.

Creek, આડી. An inlet.

Port, ખાડું, બંદર. Harbour.

Verily, ખરેખર. Truly, indeed. L. *verum*=true.

Would have broken my heart=મને ના ઉમેદ ક્યો હોત.

Would have disappointed me.

Slipping off, ઢળતો. Sliding.

I did my utmost, મેં મારી બનવી હોશીશ કીધી. I tried my best.

Setting, મૂકીને. Placing.

With all my strength, મેં ધણુએ જોર કીધું તપણુ.

Durst, હિમ્મત આવી. Dared.

Stir=To stir *means* to move.

Posture, જગ્યા. Position, place. L. *pono*=I put.

Might, જોર. Strength.

Level, સપાટ જમીન. A horizontal surface, smooth plane. L. *libra*=balance.

Thrust off=Drive at a distance.

Ashore=On the shore.

Spied, જોયો. Saw.

Cove, ખાડી. Small creek or bay.

Directly, તરતજ. Immediately.

Very nearly, લગભગ. On the point.

Dipping, ડુબાડતો. Plunging, immersing.

Lying, આવેણો, પડેણો. Situated.

Pretty steep, ધણેજ ઢળતો. Greatly sloping.

Endanger, જોખમમાં નાંખવું. Put in danger.

Over, a prep. governing 'which.'

It did=The water flew over the piece of ground.

Fastened, બાંધ્યું. Secured, tied.

Moored, લગર નાંખ્યું. Secured the vessel by cables

and anchors.

Sticking, ધોમીને. Thrusting in.

View, નોડું. See. L. *video*=I see.

Overtop, ઉચે આવવું-થવું. To be higher than surpass in height, rise above.

Stretched, પથરાયલી. Spread.

Ridge, પાહાડની હાર. Line of hills.

Tour, (કુર)=ચુસાફરી. Journey in a circuit.

Affliction, દુઃખ. Pain of mind.

Environed, (એન્વાયરન્ડ) ઘેરાયેલા. Surrounded.

Lay a great way off, ઘણે દૂર પડેલા-આવેલા.

Abundance of fowls=Many fowls. L. *unda*=a wave.

Creation, ઉત્પત્તિ. Formation.

Extraordinary number, ઘણાજ. A great many.

Confused, અરપોટ, બરાબર નહીં સમજાય એવી. Indistinct. L. *fundo*=I pour.

Screaming, ઓસ, લીણી ખૂમ. A shrill outcry.

Note, રાગ. Song.

Talons, પંખા. Claws.

Fell to work, કામ કરવા મંડયો. Began working.

Took up=Occupied.

Barricaded, ટોટ કરી લીધો, બચાવ કીધો. Fortified, fenced.

Boards, પાટિયાં. Planks.

Supplying, પોષણ કરવાનું. Maintaining.

Rigging, વાહાણનાં દોરડાં. The ropes of a ship.

I called a council, મેં મનમાં વિચાર કીધો. I consulted myself.

Impracticable, અસંભવિત. Impossible.

Stripped, ઉધાડો થયો, નગ્ન થયો. Made myself naked.

Checkered, ચિત્ર વિચિત્ર રંગનું. Of diverse colours.
Drawers, ધભર, લેધો. Under garments for the legs.

Pumps, જોડાં. Shoes with thin soles.

Unwieldy, ભારે. Heavy.

Spikes, નેખ, ખુટો. Large nails.

Screw-jack, ભાર ઉઠાવવાનું રતુંતણ ચક્ર. Toothed wheel to raise large weights.

A dozen or two=બાર અથવા ચોવીસ.

Grindstone, સરાણ. A flat circular stone to sharpen tools.

Crows, ઉચ્ચાલન. Bar of iron used as lever to raise heavy weights.

Barrels, નળીયો. Pipes.

Musket bullets, બંદૂકની ગોળી.

Shot, છરા. Missile weapons.

Roll, *વીડા*. Things rolled.

Sheet-lead, *સીસાના પત્તી*. Sheets of lead.

Hoist up, *ઉઠાડવું*, *ઉપાડવું*. Raise up.

Spare, *ફાવવું*. Kept for future use.

Hammock, *ઝેળી*. A kind of hanging bed.

Bedding, *તળઇ*, *સામાન સહિત ખીંછાવું*. Materials for a bed.

Apprehensions, *ખીંક*, *ધારતી*. Fears. L. *prehendo*=I take.

Composed, *શાંત*. Calm.

Unconcerned, *હિમ્મતવાળી*, *બેદરકાર*. Fearless.

Acquainted, *ખીંછાનવાળા*, *ઝોળખાણવાળા*. Familiar.

Tossed, *નાંખવું*. Threw.

I was not free of it, *મારી પાસે પુષ્કળ નહીં હતું*.

Could spare no more=*ખીંછ વધારે નહીં રહી*.

Marched off, *ચાલી ગઇ*. Went away.

Fain, *ખુશીથી*. Gladly, willingly.

Poles, *ખુટા*. Straight stock of fir stuck in the ground.

Piled, *સીંચી*. Arranged.

Fortify, *રક્ષણ કરવું*, *ફેજલૂત કરવું*. Defend, strengthen.

L. *fortis*=strong, and *facio* I make.

Blocked up, *બંધ કીધું*. Shut up.

Without, *બાહ્યાર*. Outside.

Alongside, પાસે. Near.

Upright, સીધું. Straight.

Rope-twine, દોરડી. Rope thread.

Canvas, કંતાન, બિનથી ભરવાનું કાણા કાણાવાળું જાડું કપડું.

A coarse cloth made of hemp.

Mend, સાંધવું, ઠીગડું મારવું. Patch up.

Upon occasion, જરૂર પડે ત્યારે. In necessity.

Worth, લાયક, ધટ્ટું. Deserving of.

Meddling with, માથું મારવું, વચ્ચે પડવું. Interfere.

Hogshead, મોટું બીપ. A large cask containing
from 100 to 140 gallons.

Runlets, બીપ. Barrels.

Given up expecting, આશા છોડી હતી. I had no
expectation.

Wrapt up, બાંધી લીધા. Folded together.

Plundered, કાઢી લીધું. Stripped.

Portable, હલકું, સેહેલથી લઇ જવાય એવું. Not heavy.

L. *porto*=I carry.

Hand out, ખાલી કરવું. Unload.

Hawser, દોરડું. Rope.

Sprit-sail yard=A sail attached to a yard hang-
ing under bow-sprit.

Mizen-yard=Hind most piece of timber.

Handily, ચપલતાથી. Dexterously.

Infinite, બેહદ. Excessive. L. in=not, and finis=a boundary.

Fatigued, થકરી નાંખ્યો. Tired.

One pair of hands=One man.

Discovered, માનમ પડ્યું. Found.

Locker, વાહાણમાં બંધ કરેલો ઝોરડો. An apartment in a ship closed with a lock.

Drawer, ખાનું, વખોરો. A sliding box or receptacle in a case.

Forks, ફોર્ક. Prongs to take up food or any thing.

Some pieces of eight, ફેટલાક અડધા, ફેટલાક અડધા રૂપીઆ.

Drug, નજીવી ચીજ. Trifle.

Good for, ઉપયોગી. Useful.

One of those knives is worth all this heap=આ પેસાના ઢગલાની બરોબરની કિંમતનો આ ચપુમાંનો એક ચપુ છે.

Is not worth saving=બચાવવી નકામી છે.

Wrapping, વીંટાલીને. Folding together.

Overcast, વાદળાથી ઢંકાયલું. Clouded, gloomy.

Presently, તરતજ. Immediately.

Occurred to me, મેં કદવના કીધી, મેં વિચાર્યું. It came to my mind.

Secure=Securely, નિર્ભયતાથી, સહી સલામત. Fear-

lessly, safe.

Recovered myself with=

of mind, restored fr

Satisfactory, સંતોષ કરક. Yield.

ing, gratifying. L. *satis*=en

I make.

Reflection, વિચાર. Meditation, though.

I bend.

Abated, ઐહિ કીધો. Lessened.

Diligence, બિયોગ. Industry. L. *dis*=and *lego*

choose.

Securing, અચાવ કરતા. Defending.

Make me=Make for me.

Description, વર્ણન, અ્યાન. Account, representation.

L. *de* and *scribo*=I write.

Settlement, રહેઠાણ. Dwelling place.

Marshy, લીલી, બીનાસવાળી. Wet, green.

Wholesome, તનદુરસ્ત. Healthy.

Convenient spot, સુગમ જગ્યા. Suitable place.

Mentioned, કહ્યું. Said.

Security, અચાવ. Defence.

Ravenous, કાઠી ખાનારા. Rapacious.

View, દેખાવ. Sight.

I was not willing to banish all hopes=મને કંઈક

to have some ex-

ore part.

. level piece of land.

જી જગ્યા. A grassy plot.

મારે તંબુ નાંખવો, એટલે રહેઠાણ કરવું.
sit, dwell.

ong=Here 200 yards long.

arly, ઉંચો નીચો, અ સમાન. Without order.

૫. W.=North North-west=In a direction be-
tween North and Northwest.

W.=West. S.=South.

Set up my tent, મારે રહેઠાણ ઉભું કરવું. Fixed my
habitation.

Semi-diameter, અર્ધ વ્યાસ. Half of the diameter.

Rows, હાર. Lines.

Stakes, પુટા. Sticks pointed at one end to be
pushed into the ground.

Firm, મજબૂત. Not moveable easily.

Sharpened, અણીવાળા. Pointed.

Leaning against, ટેકા આપતા. Supporting.

Spur, પુટી. Pees, eaves.

Cost me a great deal of time and labour=મને ઘણા
વખત તથા મહેનત લાગી. Occupied my time and

labour a great deal.

Entrance, રસ્તો, દરવાજો. Way to go in and out, way.

Was fenced, વાડ કરી લીધી, બચાવ થયો. Was secured.

Secure, નિરાંતે. Fearlessly.

Preserve, બચાવવું, રક્ષણ કરવું. Save, shelter.

Tarpaulin, રેશમન વાણું કંતાન. Piece of canvas covered with tar.

Saved=Secured, brought.

Wet, ભીનાસ. Moisture.

Enclosed all my goods=મારા સઘળા સામાનની આસપાસ વાડ કરીને અથવા નિર્ભયતામાં મૂકીને.

Passed and repassed, જતો અને આવતો. Frequented.

Nature, આકાર. Form.

Terrace, અગાસી. A raised level space.

Served, કામ લાગતી. Performed the duties of, suited.

Cellar, ભેંયરૂ. A room under the house.

Were brought to perfection=Were finished.

Took up=Occupied, engaged.

Scheme, યુક્તિ. Plan, contrivance.

Flash, અમકારો. Sudden quick blaze.

Lighting, વીજળી. A flash of electricity.

Clap, અગાજ. Explosion, blow.

Thunder, ગર્જના. The sound which follows lightning.

Darted, આગ્યો, પેડો. Came, penetrated.

Powder, પંદુકનો દારૂ. Composition for firing guns.

My heart sank within me=મારા તો હૃદય જેસી ગયા,
હું ના હિમતવાન થયો. I drooped.

Blast, ધડકો, બડકો. Explosion of powder.

On which=On the powder.

Entirely, ખીલકુલ. Quite, wholly.

Depended, આધાર રાખતો. Relied on.

So anxious, *means* so careful as I was for my
powder.

Impression, અસર. Effect, influence.

Gave up, છોડી દીધું. Left off.

Fortifying=Erecting works for defence.

Applied myself to, રોકાયો, મંડયો. Engaged my-
self.

Separate, જૂદો પાડવો. To divide, part.

Apart, જૂદો Separate.

Fire=To fire *means* to burn.

Apprehend, લાવડું, ધારડું. Conceive.

Kitchen, રસોડું. Cooking place.

Hid, સંતાડ્યું. Concealed.

Marking, નિશાની રાખીને. Noting.

Divert, રંજન કરવું. Amuse.

Acquaint with, બહુનીતા થવું. Make familiar with.
The circumstance, એ ખીના, એટલે ત્યાં બકરા હતા તે.

The case of having found goats.

Swift of foot, ઝડપથી દોડનારા. Fast.

To get at them=To obtain them.

Discouraged, ના હિમ્મતવાન થયો. Disheartened.

Now and then, વચમાં વચમાં. Occasionally at intervals, not often.

Haunts, રહેવાનું ઠેકાણું. A place of resort.

They took no notice of me=તેઓ મને દેખે નહીં.

Optics, આંખો. Eyes, organs of sight. Gr. *opto*=I see.

Readily, સહેલથી, તરતજ. With facility, quickly.

Objects, પદાર્થો. Things. L. *jacio*=I throw.

Mark=View, aim, object, prey.

Which she was giving suck to=જેને તે ધવડાવતી હતી તે. Which, accus. governed by 'to.'

This grieved me heartily, આથી મને ધણીજ દુઃખગી
ઉત્પન્ન થઇ, આથી મારા મનમાં મને બહુજ લાગ્યું.

This wounded my heart very sharply.

Dam, બચ્ચાંની મા. The animal's mother.

Paling, વાડ, ધેરાવ. Enclosure.

Sparingly, કર કસરથી. Frugally.

Absolutely, ખીલકુલ, તદન. Completely.

Dismal, ઉદાસ. Gloomy. L. *dies malus*=an evil day.

Prospect, દેખાવ. View. L. *specto*=I look.

Determination, ડરમ, નક્કી કરીદે. Resolution, end.

Desolate, ઉન્નત. Barren. L. *solus*=alone.

End, પુગી કરવી, અંત લાવવો. Finish.

Plentifully, પુરુષ. Abundantly. L. *plenus*=full.

Expostulate, ડપકો દેવો. Remonstrate. L. *ex*, and *postulo*=I demand.

Abandoned, તજવણો. Forsaken.

Depressed, ખિન્ન, ઉદાસ. Dull, sad.

Hardly, બાએગે. Seldom, scarcely.

Rational, વાનગી. Reasonable, proper.

Check, અટકાવવું. Restrain.

Reprove, ડપકો દેવો. Blame. L. *probo*=I prove.

Pensive, દુઃખીર. Sorrowful. L. *pendo*=I weigh, lay out.

Subject, બાબત. Case.

Reason, વિચાર શક્તિ. The faculty of judging.

Desperate, નિરાશ. Hopeless. L. *spero*=I hope.

Why were you singled out? તને કેમ પસંદ કરી લેવા માં આવેલો? તને કેમ બચાવામાં આવ્યો? Why were you saved-chosen?

Pointed, બતાવ્યું, સૂચવ્યું. Indicated, showed.

What would have been my case=મારી શી વલે થાત? Which was a hundred thousand to one, એકું તે ક્ષમિતજ અને છે, લાખમાં એક. Which is impossible to happen.

Procure, મેળવવું. Obtain.

Coverings, ઢાંકણ, વસ્ત્ર. Things spread over, clothes.

Tolerable, માફક સર, ઠીક. Agreeable, moderately good.

Prospect, આશા. Hope.

Accidents, અકસ્માત બનાવો. Sudden events. *L. ad,* and *cado*=I fall.

Confess, કબૂલ કરવું. Own, consent, avow.

Entertained, લાવ્યો. Held, brought.

Notion, વિચાર. Thought. *L. nosco* I know.

Melancholy relation, શોકાતુર વર્ણન. Sorrowful description.

Scene, દેખાવ. View, exhibition.

Silent, એકાંત. Solitary. *L. sileo*=I hold my peace.

By my account, મારા હિસાબ પ્રમાણે, મારી ગણત્રિ પ્રમાણે.

I first set foot=હું પહેલ વહેણ ઉતર્યો. I first landed. Autumnal equinox, ગુલા વિષુવ, જમસેદનો રોજ. The

time when the sun enters the first point of
 Libra being about the 23rd of September.
 Reckoned, ગણેલો. Computed, counted.

Observation, લક્ષ પૂર્વેક અવલોકન. Astronomical
 notice.

It came into my mind=I thought.

Distinguish, પારખવેલો, ઓળખવેલો. Discern, discover.

L. *stinguo*=I mark.

Sabbath day=વિશ્રામ-આરામનો દિવસ. A day of rest,
 holiday, Lord's day.

Post, થાંભલો. Pillar.

Capital, મોટા. Of a greater size. L. *caput*=the
 head.

Headed, મથાણું કરેલું. Written on the top.

Notch, ખાંચો, કાપો. A hollow cut, nick.

Calender, પંચાંગ, ધીપણું. Register, almanac.

Omitted, મૂકી દીધું, ભૂલી ગયા. Neglected, left out.

Setting down=Writing, recording. લખવાને.

In particular=Particularly, ખાસ કરીને. Chiefly.

Keeping, રાખવેલો. Custody, guard.

Compasses, હેકા ધંત્રે. Instruments of measure.

Mathematical, ગણિત શાસ્ત્રના. Pertaining to the
 science of quantity or of magnitude and
 number.

Perspectives, દૂષીન. Telescopes, looking glass.

Charts, દરિયાના નકસા. Delineation of coasts &c.

Huddled, યુ'ય પુ'ય એકઠા કીયા. Crowded together confusedly.

Packed up, બાંધ્યા હતા. Tied up, bound.

Popish, રોમન કેથલીક ધર્મના. Papal.

Eminent, પ્રખ્યાત, જાણીતી. Conspicuous, celebrated.

Occasion, તક. Opportunity. L. *ob*, and *cadere*=I fall.

Trusty, નિમક હજાજ, ભરોસાદાર. Faithful.

Observed, કહેલું. Said, mentioned.

Husbanded, કર કરચી વાપર્યું. Used sparingly.

To the utmost, આખર સુધી. To the last.

Lasted, ચાલી, પુ'ગી. Continued.

Exact, બરોબર. Regular.

Devise, યુક્તિ શોધી કાઢાડવી. Contrive.

Spade, કોદણી. Pick-axe, કોદણવાળી, ચાંચવો.

Shovel, પાતડો. An iron instrument.

Heavily, ધીમે, મુશ્કેલાઈથી. Slowly, with difficulty.

Bethought, યાદ આંધું. Recollected.

Concerned, ચિંતાતુર. Anxious.

Ranging, ભટકતી. Wandering.

Seriously, ગંભીરતાથી. Gravely, earnestly.

Circumstances I was reduced to=જે હાલતમાં હું

- આતી પડયો હતો તે હાલત. L. *sto*=I stand.
 Few heirs=No heir.
 Deliver, આપવું. Give.
 Poring, ધ્યાન લગાડીને જોતાં. Looking steadily.
 Master, શ્રીતી લેવું, કાદાડી નાંખવું. Subdue.
 Despondency, નિરાશ પાછું. Despair. L. *spondeo*=I promise.
 Set the good against the evil=દુઃખ સુખને સરખાવવા.
 Impartially, વાજબી રીતે, બરાબર રીતે. Justly. L. *in*=not, and *pars*=a part.
 Debtor, લેણદાર, કરજદાર. Obliger, one who owes.
 Creditor, માંગનાર, લેણદાર. Obligee.
 Comforts, સુખ. Happiness. L. *fortis*=strong.
 Evil, દુઃખ. Miseries. Good, સુખ. Happiness.
 Void of=Without, destitute of.
 Singled out=Selected, chosen, saved.
 Banished, ફૂટો પાડેલો, દેશ નીકાલ થયેલો. Separated, exiled.
 Society, મંડળી. Company. L. *socio*=I join.
 Miraculously, અજાબેશ રીતે. Wonderfully. L. *mirus*=strange.
 Affording, આપતાં. Giving.
 Hardly, બાંહેધેલ. Seldom.
 Upon the whole, કુકાલુમાં કહીએ તો. Considering

all things, in short.

Undoubted, અરી, ચોક્કસ. Decided, certain.

Testimony, સાબીતી. Proof. *L. testis*=a witness.

Negative, નકારતું, અચિત્ત નહીં તે. Not real, uncertain.

Positive, અચિત્ત, નિઃસંશય. Real, certain, confident.

Direction, સુચના. Suggestion.

Credit-side, જમે આશુ. The side of an account on which are entered all items reckoned as values received from the party named at the head of the account.

Relish, સ્વાદ લેવો, ભોગવવું. Taste with pleasure, enjoy.

Turfs, એક જાતનાં લાકડાં. Heather woods.

Rafters, બારીડીઆ. Beams, roof-timbers.

Leaning, ટેકા દેતો. Resting, supporting.

Thatched, છાજ્યું, છાપડું કીધું. Covered.

Took up all my space, મારી સમગ્રી જગ્યા રોકાઈ ગઈ.

Occupied the whole place.

Fortification, મજબૂત કરી લીધેલી જગો, કીલો. A fortified place, castle. *L. fortis*=strong.

Egress and regress, જવું આવવું તે.

Needs, અવશ્ય. Indispensably.

Substance, તત્વ. An essential part.

Original, મૂળ. Source.

Stating, *means* describing.

Squaring=Molding, shaping, fitting, reducing to a square.

Mechanic, કારીગરનો, યાંત્રિક. Relating to those who live by hand labour of the artisan class. L. *machina*=machine.

Handled a tool=Made use of or hold a tool with hand.

Adze, વાંસલો. A carpenter's tool.

Hew, કાઢવું. Cut.

Pare, છેલવું. Shave off, diminish gradually.

This I had no remedy for but patience, આને માટે ધીરજ શિવાય બીજો કંઈ ઇલાજ હોતો નહીં.

Prodigious deal, ધણેજ. Good deal.

In the first place, પેહેલ વેહેલો. At first.

Wrought out, બનાવ્યા. Worked out.

Shelves, અભરાઇ, હવળાઇ. Boards fastened to a wall.

At large=Freely.

Knocked, ધાડ્યા, ઘેર્યા. Struck in.

Magazine, બંડાર, ડેપો. Store house. Fr. *magazin*=a store-house.

Journal, દરરોજની નોંધ, રોજનાં. Diary. L. *dies*=

day.

Discomposure, ગભરાટ. Disorder. *L. pono*=I put.
Vomited, ઝેડયો, બાહાર કાઢાયું. Cast out of the
stomach.

Wringing, મચરડીને. Twisting and compressing.

Bewailing, શોક કરતો. Lamenting.

Spied, જોયું. Saw.

Household stuff, ઘરનો સામાન. Domestic goods or
furnitures.

Particulars, દાખલા, બાબતો. Instances, points.

CHAPTER IV.

Extract, ટુંક ઉતારો. A summary, brief. *L. traho*=
I draw.

Fall upon, ચોંટી કાઢાયું. Discover, devise.

Expedient, યુક્તિ. Device, shift. *L. expedit*=it is
advantageous.

Exceedingly, અતિશય. To a great degree.

Wheel-barrow, હાથ ગાડી. A carriage of one wheel,
hand-barrow.

Desist, અટકવું, થોભવું. Discontinue, stop.

Absolutely, અસૂસ, નકી. Positively, peremptorily.
Effectually, અસરકારક થીતે, પૂર્ણ થીતે. Efficaciously,
perfectly.

Iron-tree, કઠણુ ઝાડ. Hard tree.

Handle, હાથો. The part by which a thing is held.

Shod, તળીએ જડેલું-ઢાંકેલું. Covered at the bottom.

Deficient, ઉણું, ચૂન. Wanting, defective.

Wicker-ware, સળીની ટોપલી. An article made of
twigs, basket made of twigs.

Hod, તગાડું. A brick layer's trough.

Mortar, કોલ, ગાંઠો. Cement for building.

Hoop, પાટા બાંધી સજ્જડ કરવું. Bind with a pliant
strip of metal or wood formed into a ring.

Runlet, નાની બીપ. A small barrel containing about
14½ gallons.

Capacity, શક્તિ. Power. L. *capio*=I hold.

I could neither put in the heads=I was not able
to make use of my sense in that.

Staves, લાકડી, સોટા. Props, sticks.

True to one another, બંધ બેસના. Fixed.

Gave over, છોડી દીધું. Left, put a stop to.

Tallow, ચરબી. The fat of beasts melted, suet.

Wick, દીવેટ. The cotton of a lamp.

Oakum, જુની દોડીનો કાથો. Cords reduced to hemp

again.

Steady=Uniform, constant.

Stalks, ડાંખણી, ઈંટું. Stems of a plant.

Ears, કણસવાં. The spikes or heads of a plant.

Foundation, પાયો, આધાર. Base, support.

Entertained=Took into mind, brought.

Befallen, આવી પડેલું. Happened to.

Lightly, સહેલથી. Easily.

What pleases God, જેમ ઇશ્વરની મરજી, ઇશ્વર ને ફરે તે આરં.

End, મતલબ. Object.

Above all=Before every other consideration, chiefly in preference to other things.

Startled, આશ્ચર્ય પમાડયો. Astonished.

Miraculously, અજબોત રીતે. Wonderfully.

Purely=Merely.

Touched my heart, મારા મનને લાગ્યું. I felt.

Prodigy, અમઠાર. Preternatural thing. L. *prodigious*=lavish.

On my account, મારી ખાતર. For my sake.

Straggling stalks=Stalks or stems spreading divaricately or shooting too far in growth.

Peering, નિહાળીને જોવા. Peeping.

Shaken, અંજોરલા.

Chicken's, મરખીના અરચાના. Of the young ones of fowls.

Providence, પ્રાણીના ઉપર ઇશ્વરની ક્રિય. Care of God for His creatures. L. *video*=I see.

Unspoiled, અનામત, અગડયા વગરના. Safe.

Sprang up, ઉઠ્યું. Grew.

Whereas=On the contrary.

Came up, ઉઠી નીકળ્યા. Grew.

Closed up=Finished.

From without, આહારથી.

Mount, ચઢ્યું. Ascend.

Overthrown, નફામી ગયલી. Become useless, defeated, ruined.

The case, સ્થિતિ. State of things, circumstance.

Tumbling down, નીચે ગયડ્યું. Rolling down.

Cracked, કડાકિ થઇ ભાંગ્યા. Broke into chinks.

Was scared, ચેંકયો. Got terrified.

Stepped, પગથી મૂક્યું. Put a step, walked.

Distance, અંતર. Interval.

Shocks, આઘાત. Collisions, sudden strikings.

Overturned, નાશ કીધો, ઉઠ્યું વાગ્યું. Threw down, destroyed.

Very, તેજ. Same.

That had=Who had experience.

Stupified, બેભાન થયેલો. Become insensible.

Made my stomach sick=Made me incline to vomit.

Was tossed=Was made restless, agitated.

This sank my soul within me=આથી મારો જીવ ડૂબી ગયો, હું બેહોશ થઇ ગયો. This discouraged me.

Heart, હિમ્મત. Courage.

Cast down, ખિન્ન થયેલો. Dejected.

Disconsolate, ઉદાસ. Hopeless, sad.

That went away too=The religious thought was over.

Overcast, વાદળા વાળી, અંધારી. Cloudy, darkened.

Hurricane, વા વાઝડું. A violent storm, tempest.

On a sudden=Suddenly.

Breach of water, પાણીની છાજછે. Gap of water.

By the roots, મૂળીઆં સહિત.

Consequence, પરિણામ. Result.

Venture=Dare, go.

My spirits began to revive=I began to be courageous.

Uneasy, બેચેન. Painful, disturbed.

Sink, ઝાડી, ગટર. Drain.

Support my spirits=Cheer myself, animate.

Stir abroad=Go out.

If the island was subject to these earth quakes=

જો આ દાપ્ત પર હમેશ ધરતી કંપ થતા હશે તો.

Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred.

Precipice, ઢોળાવ. Steep place, descent.

To run the risk, ભય-જોખમ વેઠવું. To incur hazard, encounter danger.

Camp, રહેઠાણ. Abode, dwelling place.

Composed, શાંત થયો. Appeased.

Speed, ઝડપ. Haste.

Set up, ઉભો કરવો. Raise, erect.

To put in execution, બજાવવું, પાર પાડવું. To bring into effect or performance.

I was at a great loss about my tools=I had not sufficient tools.

Traffic, વેપાર. Commerce.

Chopping, કાપતી. Cutting.

Knotty, કડણ, ગાંઠ વાળા. Hard, having knots.

Notches, ખાડા, ઘાંત. Nicks, dents, indents.

Dull, ઝડું. Blunt.

Grind, ધસવું. Rub, make sharp.

Grand point, ઉમદા બાબત. Great subject.

Politics, રાજ નીતિ શાસ્ત્ર. The science of Government.

At liberty, છૂટા, નવરા. Unemployed.

Note, ડીપ, ડીકા. Short writing, remark.

Survey, તપાસ. View, inspection.

Reduced myself to one biscuit cake=એક ખીસ્કુટની
શીટલી લેતા થયો-ખાવા માંડી.

CHAPTER V.

Late, થોડા દિવસનું, હમણાનું. Recent.

Ague, (એગ્યુ) તાવ, તાલાડીયો તાવ. An intermitting
fever with cold fits.

To do=To lie.

It had let in water=It had allowed water to
come in.

Was caked, ગંઠાય ગયો. Was formed into a hard
mass.

Forecastle, વાહાણનો આગલો ભાગ. The fore-part of
a ship.

Was heaved up, ઉંચુ થયું. Lifted up.

When the tide was out=જરતી ઉતરી જતી ત્યારે.

When the tide subsided.

Loosened, છૂટું પાડ્યું. Cast off, freed, relaxed.

By degrees=Gradually.

Diverted, ફેરવેલો. Changed, altered.

Busied mightily, ધણીજ કામે લાગ્યો. Engaged greatly, worked a good deal.

Of that kind=Of making way into the ship.

Inside, અંદરનો ભાગ. The inner part.

Chocked up, બરાયલો. Blocked up, filled up.

Began, કામ શરૂ કરીશું.

Saw, આવી. A carpenter's tool.

Quarter-deck, ગુનકનો એક ભાગ. The part of the deck of a ship which extends from the stern to the main mast.

Cleared away, કાઢાડી નાંખી. Removed.

Give over, છોડી દેવું. Leave off, abandon.

Crow=Pole-axe, instrument.

Hogshead=A measure of 63 gallons.

Pork, ડુધરનું માંસ. Swine's flesh.

When the tide was up=જ્યારે ભરતી ચઢતી ત્યારે.

Hundred weight, હંડરવેઇટ, ૧૪૧. One twentieth part of a ton. weight of 112 lbs. but in practice it is 100 lbs. It is denoted by *cwt.*

Tortoise or turtle, કાચલો. An animal covered with a hard shell.

Defect, ખોડ. Blemish, imperfection, want.

Three-score, સાડ, ૬૦. Sixty. Score means twenty.

Savoury, સ્વાદિષ્ટ. Delicious, pleasing to taste.

Chilly, ઠંડો, તાવ વાળો. Cold, feverish.

Shivering, ધ્રુજતો, કંપતો. Trembling, quivering.

Head ache, માથું દુખતું તે. Pain in the head.

Fit, એક જાતનો રોગ, કંપારી. Paroxysm of any disorder, disorder of the spirits.

Faint sweat, થોડો પરસેવો. Slight perspiration.

Victuals, (વિટલ્સ) ખોરાક. Food prepared for the table. L. *vivo*=I live.

Broiled, સેકતું, જુનતું. Roasted on the fire.

Stew, ઉકાળવું. Boil, seethe.

Broth, સેરવો. Liquor in which flesh is boiled.

Wearing off, ઓછો થતો. Diminishing.

Did not wake till far in the night=રાત્રે ઘણી વાર સુઈ રહ્યો.

Descend, ઉતરવું. To go or come down.

Light, ઉતરવું. Land, alight.

I could but just bear=I could not endure.

Inexpressibly, અનિર્વાચ્યપણે, અજાણ્ય રીતે. Wonderfully, inconceivably.

Looked, માલમ પડતું. Appeared.

Touched the earth=Came on land.

Vision, સ્વપ્ન, ઝંખના. Dream, phantom.

Impression, અસર. Influence, effect.

Take off, કાઢાડી નાંખવું. Remove.

Aguish, તાપવાળો, તાવની. Feverish.

Quarter of a pint, $\frac{1}{4}$ પીન્ટ. (Pint means 12 ounces).

One fourth of a pint, 3 ounces.

Withal, તેમજ. At the same time.

Distemper, રોગ. Disease, uneasiness.

Pensive, દલગીર. Sorrowful.

Retreat, આશ્રય. Security. L. *traho*=I draw.

Brazilians=The inhabitants of Brazil.

Physic, ઔસડ. Medicines, remedies.

Roll, ઘીંટો, પડદો. Mass made round.

Was cured, સુકવી રાખ્યો. Was preserved by drying.

Directed by Heaven=પરમેશ્વરે સુઝ પાડવું તેથી.

Stupified my brains=મારે મગજને ચઢી ગયો, મારે જીવ

ફરવા લાગ્યો. Made me insensible.

Strong, ફરડો, સઠિથી તલ્લક. Biting, sharp.

Steeped, બોળી મૂક્યો. Soaked in liquor.

Dose, માત્રા, ઔસડનો ભાગ એક વખત લેવામાં આવે તે.

As much medicine as is taken at a time.

Pan, પેણો, કદાઈ. A shallow vessel.

Virtue, ગુણ, અસર. Efficacy.

Casually, અકસ્માત. Accidentally. L. *cado*=I fall.

Glorify=Make glorious.

Sound, ખરાપણું. Genuineness, truth.

Missed, ખોયેલ. Lost.

I missed the fit for good=મારી ધુભડી-ફેફસે સાથે થયું.

Text of Scripture=A copy of Bible.

Bar, હરકત. Interruption.

Main affliction, માહાભારત દુઃખ. Extreme pain.

Had I done my part ? શું મેં મારી ફરજ બજાવી હતી?

Had I discharged my duties.

It contributed to weaken me=I became weak by eating tobacco.

Convulsions, ધુભડી, હાથ પગ એઆઇ જવા. A violent spasm. L. *vellere*=to pluck.

Nerves, માન તંત્ર. Organ of sensation and motion in animals.

Pernicious, ગુસ્સાન કારક. Injurious, fatal. L. *neco*=I kill.

Attended with=Accompanied by.

CHAPTER VI.

Grapes, દરાખ, ફાલ. The fruits of the wine.

Lemons, લીંચુ. An acid fruit of the orange sort.

Sugar-canes, સેરડી. The canes whose juice pro-

duces sugar.

Articles, ચીજો. Things.

Wet-season, ઘામાસુ. Rainy season.

Regulate, ઠીક ઠીક કરવું, રીત સર ચલાવવું. Adjust by method.

Diet, (ડાયટ) ખારાક. Food.

Shut myself up=I did not go out.

Which comes to nothing, જેમાંથી કંઈ પાડ્યું નહીં.
Nothing grew from it.

Savannahs=Plain, table land, common.

Meadows=Grass land.

Overflowed=Spread over.

Cassava root=A species of the *manioc* plant. The juice of this plant is poisonous, but by treatment with pressure, heat and water, the poisonous qualities are removed, and the root yields a starchy substance called *cassava*, much employed for food.

Aloes, એળીયો. A tree of several species.

Identify, ઓળખાવું, એક સરખું કંઈ દેખાડવું. To prove to be the same. L. *idem*=the same, and *facio* I make.

Imperfect, કાચું. Not ripe.

Contented, સંતોષ પામ્યો. Satisfied.

- Course, રસ્તા, ઉપાય. Means, way.
- Conclusion, અગ્રમાન. Inference. L. *claudio*=I shut.
- Melons, તરબૂચ, ખડબૂચ. The fruits of a cucurbitaceous plant which is eaten raw.
- Clusters, ઝુપાં. Bunches.
- In their prime=In their dawn, blooming state.
- Rich, સ્વાદિષ્ટ. Savoury.
- Fluxes, અનિસાર, મરડો. A kind of disease.
- Raisins, (રેષઝિસ) બેઘણા દરાખ. Dried grapes.
- Wholesome, તનદુરસ્ત. Healthy.
- Agreeable, સ્વાદિષ્ટ. Palatable.
- Might be had, મળી શકે. Might be obtained.
- From home=Abroad, out of the house.
- Ridge, પાહાડની હાર. Line of hills.
- The other way=Contrary or opposite way.
- Flourishing, આઘાદ, આઘાદની વાળો. Prosperous.
- Delicious, આનંદ ઉપજાવે એવી. Pleasant, fine.
- Surveying, તપાસવા, જોવા. Inspecting. L. *super* and *video*=I see.
- Conflicting, પ્રતિકુળ, ઉલટી. Cross, unfavourable, struggling.
- Transmit, બિભલે સ્વાધીન કરવું. Exchange, alienate, consign. L. *trans*=beyond, and *mitto*=I send.
- Manor, વતન, જમીન. Estate in lands.

Orange, નારંગી. The pulpy fruit of a tree.

Citron, ((સિટ્રન) લીંબુની જાતનું) ઝાડ. Species of lemon.

Bearing=Having.

Limes, લીંબુ. Lemons.

Refreshing=Reviving, cooling.

Lay up=Gather.

Furnish, પુરૂં પાડવું. Supply.

The richness and weight, are in the nom. abs. case.

Richness, પુષ્કળ પાણું. Abundance.

Bruised, છુંદી નાંખી. Crushed.

Good for little or nothing=નકામા. Useless.

Me=For me.

Harvest, એકઠો કરેલો પાક, અહિંઆ (દરાખ વગેરે.) Crop gathered, grapes &c.

Trod to pieces, ચગદી નાંખેલી. Crushed with feet.

Dragged about=Pulled along with force.

As I found.....course=એ દરાખના ઢગલા કરી સીંચી મૂકાય એમ હતું નહીં અને કોથળામાં લઈ જવાય એમ પણ હતું નહીં, કેમકે સીંચે તો તેને આઈ જાય અને કોથળામાં ભરે તો તેનાજ ભારથી છુંદાઈ જાય એવું મને માલમ પડ્યું તેથી મેં બીજી યુક્તિ કીધી.

Bear, લઈ જવું. Carry.

Contemplated, વિચાર્યું. Considered, meditated.

Situation, જગ્યા. Place.

Security, અસાવ. Safety, defence.

Pitched upon, વસ્યો, રહ્યો. Lodged, lay.

Tempting, લલચાવતું. Alluring.

Wretches, દુખી માણસો. Miserable persons.

Enclose=Shut up, confine.

Anticipate, અગાડી ચેતવું-જાણવું, આશા રાખી.

Foresee, expect. L. *capio*=I take.

Bondage, કેદખાતું. Captivity, prison. S. *bindan*=to bind.

Render=Make.

Improbable=અશક્ય. Unlikely to be true, not to be expected under the circumstances of the case.

Impossible, અ સંભવિત. Absurd, impracticable, unattainable in the nature of things or by means at command, a thing is impossible when the laws of nature forbid it.

Enamoured, મોહિત થયો. Enraptured, captivated.
L. *amo*=I love.

Staked, ખુટા ધાણેલા. Secured with stakes.

Brushwood, ઝાડી. Thicket, underwood.

Stick close, વળગી રહેવું. Adhere closely, hold.

Extraordinary, ભારે, ઘણુંજ. Heavy, great.

Lucky, નસીબવાન. Fortunate.

Incessant, નિરંતર, જાયુ. Unceasing, continual.

Straitened, તંગી ભોગની, દુઃખ પડ્યું. Distressed, laboured under.

Treat, મીઠાવાની, આનંદ. Refreshment, feast, joy.

Regulated, ચલાવેલ. Managed.

Cover=Shelter, tent.

Anniversary, વાર્ષિક દિવસ. The annual day.

Cast up, સર્વાળે કરવેલ, ગણવું. Add, calculate.

Notches on my post, મારા પાંખળા પરના કાપા-આંચા.
Cuts on the pillar or column.

Solemn, પવિત્ર. Religious, pious.

Fast, અપવાસ. Abstinence from food.

Religious exercise=Prayer.

Observed, પાળ્યેલ, માન્યેલ. Noticed, gave attention to.

Sabbath-day=Sunday or the day of religious rest.

Omitted, મૂકી દીધું, ભૂલી ગયેલ. Neglected.

Fail, ના ઉમેર કરવું, કમી થવું. Droop, faint, disappoint, to be over.

Memorandum, યાદી, ડીપ, નોંધ. A note to help the memory. L. *memor*=mindful.

But I bought my experience before I had it=

મને અનુભવ થતા પેહેલાં મારે તેને ખરીદ કરવો પડ્યો;
પણ એના છૂટા તરબુતો એ છે કે મને એના અનુભવ
મેળવતા નુકસાન વેઠવું પડ્યું, એટલે પાક બરાબર થયો
નહીં કેમકે ક રતુ એ વાંચું હતું.

Discouraging, ના ઉમેદ કરતાં. Disheartening.

Spring up=Grow up.

Casually, અકસ્માત. Accidentally. L. *cado*=I fall.

Handful, આચ્છો, મુઠ્ઠો. As much as the hand can hold.

Not one grain of what I sowed that time came to any thing=તે વખતે જે અનાજ મેં વાંચું તેના એક દાણો પણ ઉગ્યો નહીં.

Came to, ઉગ્યું. Grew.

Moisture, બીનાસ. Slight wetness.

Drought, (ફાકિટ) સુકાસ, સુકી રતુ. Dry weather, dryness.

Vernal equinox, એપ્રિલ. The time in the spring season, when the days and nights are of equal length.

Water, પાણી પાડું. Irrigate.

Sprang up pleasantly=Grew up in a gratifying manner. સારી રીતે ઉગ્યા.

Yielded, આપ્યો. Gave.

Above=More than.

Peck, $\frac{1}{4}$ બુશલ. Fourth part of a bushel.

Experience, અનુભવ, અભાસ. Trial. L. *perior*=to try.

Was made master, (નપૂરુ-હેંશિઆર થયો. I became well versed in.

Settle, નરમ પડવું, શાંત થવું. Subside, to be calm.

Sprouted, ફૂટ્યા ફૂટ્યા. Shooted.

Lopping, કાપીને, કલમ કરીને. Cutting off, as the top or extreme part of any thing.

Pruned, કલમ કરી ગાળાઓ કાપી. Cut off branches.

Trained, નિયમ સર ગોઠવ્યા. Arranged, put in order.

Credible, માનવા લાયક. Worthy of belief. L. *credo* =I believe.

Served, કામ લાગ્યું. Performed duties of, suited.

Observe, કહેવું. Say, describe.

Brittle, અરડ. Apt to break.

Would do nothing=Would be of no use.

Proved, (નિવડ્યું. Turned out to be.

Basket-maker's=Basket maker's shop.

Wicker-ware, ગાળી-નેતરનો બનાવેલો માલ. Goods made of twigs.

Officious, વચ્ચે માથું ધાલનાર. Forward, meddling.

Lending a hand, મદદ કરીને. Helping.

Materials, સાધન. Means.

Tough, સીકણું. Tenacious, not brittle.
 Osiers, વાંદજડું આડ. Willow trees.
 Store up. ભરી મૂકવું. Hoard.
 Coming to have=Obtaining.
 Mastered, દૂર કીધી. Overcome, subdued.
 Bestirred, જલદીથી ગયો. Moved quickly.
 Runlets, નાની પીપ. Small casks.
 Kettle, દેગ, હાંડો. A large vessel for boiling.
 Stew, ધીમે તાપે સીજવડું. Seethe.

CHAPTER VII.

Pouch, ઢોલખી. Bag.
 Passed the vale, ખીણ મૂકીને ગયો. Went beyond
 the valley.
 Descried, જોઈ. Saw.
 Guess, અટકળ, અડસટ્ટો. Conjecture.
 Acquiesced in, રાજી-કમ્મલ થયો. Assented to, was
 satisfied with,
 Dispositions, રચના, ગોઠવણ. Order, inclination.
 Own, કમ્મલ કરવું. Acknowledge.
 Pass or repass, આવવું જવું. Frequent.

Cannibals, માણસ મારી ખાનારા, મનુષ્યહારી. Men-eaters.

Painstaking, મેહેનત. Labour, trouble.

Knocked down, નીચે પાડ્યું. Struck down, dashed.

Familiarly, ઘૂંટી. Intimately, commonly.

Was diverted, ખુશ થયો. Was pleased. L. *verto*=I turn.

Hares, સસનાં. Small timid animals.

Differed, ભૂલ પડતી. Were unlike.

Venturous, સાહસિક, ઠુર. Adventurous, fierce, savage.

Case, હાલત. State.

Deplorable, શોક કરવા યાચક, ખરાબ. Lamentable L. *ploro*=I weep.

Thankfulness, આભાર. Gratitude.

Driven to=Brought to.

Extent=Space or degree.

Dainties, સ્વાદિષ્ટ ભોજન. Nice bit, relish.

Turns and returns, હેરા ફેરા, આવ જા. Going and coming back.

I had taken up=I had accepted, begun.

Penguins, પાણીમાં રહેનાર પક્ષી. Waterfowls.

Sparing, કસરીયું. Frugal, stingy.

Even, સપાટ. Level, smooth.

It had become natural to me=તે રહેઠાણ મને સુગમ પડી ગયું હતું.

Setting up a pole=એક વાંસ ધોતીને.

Decided, નક્કી કીધું. Resolved.

I could not miss finding, શોધી કાઢાડવામાં ચૂક્યો નહીં-
ભુલ કીધી નહીં.

Hazy, ધુમસવાળી. Foggy, misty.

Uncomfortably, દહગીરીથી. Without cheerfulness.

Surprised, ઓચિંતા તુટી પડ્યો, હુમલો કીધો. Attacked
suddenly.

Musing, વિચારતો. Thinking.

Practicable, અને એવું, સંભવિત. Possible.

Collar, ગળે આંધવાનો ખેટો. An iron ring worn round
the neck.

Rope-yarn, દોરી. Thick thread.

Impatient, બેચેન. Uneasy.

Hammock-bed, ઝાળી, લટકતું બીજાતું. Hanging-bed
in a ship.

Settled, નક્કી, ચોક્કસ. Determined, fixed.

Compared. સરખાવતા. Put in comparison.

While, જ્યાં સુધી. Till.

Reposed, વિશ્રામ કીધો, આરામ લીધો. Took rest.

Regale, તાજ થવું. Refresh.

Taken up=Occupied.

Weighty, અગત્યનું. Important.

Poll, પેપટ. Parrot.

Domestic, હળી ગયલો. Familiar, tame.

Pent in, ગોંધેલો. Confined.

Domestics=Those belonging to home, house-servants. L. *domus*=a house.

Autumnal equinox=ગુલા--જળ વિષુવ. The time when the sun enters the first point of Libra, being about the 23rd of September.

Being delivered, છૂટકો થવાનો. Being released.

Humble, નમ્ર. Modest, unassuming.

Acknowledgments, આભાર, ઉપકાર કબૂલ કરવો તે.
Thanks, the owning of mercies.

Was attended with=Was supplied with, accompanied.

It=Means condition.

Hearty, ખરી, ઈલોગન. True, sincere.

Make up, ભરી આપવું, પૂરું પાડવું. Supply.

Communications=The act of imparting. L. *communis*=common.

Grace, મહેરબાની, દયા. Favour. L. *gratia*=favour.

Eternal, હમેશનું. Everlasting.

Cursed, દુઃખી, ધિક્કારવા લાયક. Hateful.

Abominable, ધિક્કારવા લાયક. Despicable. L. *ab*, and *omen*=foreboding.

Past, આગળ ગયલા. Gone before.

Break out upon me=મારા પર આવી પડ્યું. Burst out upon me.

The deserts I was *in*=The deserts in which I was.
In is a prep. govern 'which' understood.

Locked, ગેંધાપલો. Confined.

Bars and bolts=Obstruction, obstacle, barrier.

Wilderness, જંગલ. Desert.

Redemption, રૂંદાકરો. Deliverance, freedom. L.
emptum=to buy.

Wring, મરડ્યું. Squeeze with violence, twist.

Vented, કહી, જણાવી. Uttered, reported.

In words, બોલીને. By speaking.

Exhausted, આલી થય્યું. Emptied. L. *haurio*=I draw.

Entertain, લાવ્યું. Bring.

The word of God=Bible.

Mourning, શોક કરતો. Lamenting.

Shocked, ત્રાસ આપ્યો. Struck with surprise, disgust or terror.

Hypocrite, (હિપોક્રાઇટ) ઢોંગી, મીઠું બોલનાર. A dissembler. L. *hypocrita*=a feigner.

Opening my eyes, સમજણ પાડીને, ખુલ્લું પાડીને. Interpreting, exhibiting, explaining.

Afflicting, દુઃખ દેતો. Grievous, distressing. L. *ad*.

and fligo=I strike.

Providences, ફિકર, સંભાળ. The foresight and cares which God exercises over his creatures. L. *video*=I see.

Disposition, વાલુ. Tendency.

Constantly, હમેશ. Always.

Set apart, જૂદો કાણડી મૂકેલો. Separate for a particular use.

Curing, મીઠું લગાડી સુકવવું. Applying salt and drying.

Preserving, મંબઈ કરીને, સુકવી રાખીને. Embalming, making pickles, drying.

Zenith, શિરો બિંદુ. The point in the heavens vertical to the spectator.

Was too great to permit of my stirring out= એટલી બધી હતી કે મારાથી બાહાર જવાયું નહીં.

Manured, ખાતર પુર્યું. Applied fertilizing substances to land.

Promised very well, ઘણું સરસ પાડ્યું. Grew in abundance.

Keep from=Abstain, forbear.

Blade, તંબુડું, સળી, ધાસનો કંચુરો. A spire of grass.

Stalks, સાંડા, ઝાંખળો. The stem of a plant.

Speed, ઝડપ. Haste.

Arable, ખેડાય એવી. Fit for plowing. L. *aro*=I plough.

Apace, જલદીથી. Quickly.

Throve, ઉઠ્યું. Grew up.

This touched me sensibly=આથી મને ઘણુંજ લાગ્યું. I felt much for this.

Devour all my hopes=મારી સઘળી આશા જે કે અનાજ તે ખાઇ જાય. Eat away my grain.

Thieves, ચોર, આહિંઆ (પક્ષી). Fowls.

And the event proved it to be so=અને તેમજ થયું, એટલે પક્ષીઓ દાણા ખાવાને સાર એતરમાં પડ્યા.

Dropped down, નીચે ઉતરી પડ્યા. Fell on the stalks.

Was provoked, ગુસ્સે થયો. Became angry.

Peck loaf=Is a bread weighing one fourth of a bushel.

In the long run=આખરે, છેલ્લે સરવાળે.

Served, સજા કીધો, લટકાવ્યો. Punished, hanged.

Notorious, નામીયો. Publicly known. L. *nosco*=I know.

Hanged, લટકાવ્યો. Suspended, put to death on a gallows.

Scarecrows, ભડકાવવાને માટે કરેલા બિયામણો દેખાવ, હાડે. Things to frighten birds, bugbear.

Broad swords, પોહોળા પાનાની તરવાર. A sword with

a broad blade and a cutting edge.

Cutlasses, સમથેર, કમાનદાર તરવાર. Broad curving sword.

In my own way, મારી નજરમાં આબું તેમ. As I thought proper, as I liked.

Measure, માપ. An instrument to ascertain quantity of.

Encouragement, ઉત્તેજન. Incitement, hope.

In time, આગળ દ્રોષ વખતે. In process of time, sooner or later, in future.

Perplexed, યુચ્ચવચુમાં પડ્યો. Puzzled.

Clean, સુપડાથી ઝાડકવું. Winnow, sift.

Part, ભૂદા પડ્યા. Separate from husks.

Meal, લોટ. Flour.

Secure, મેળવવું. Obtain.

Dressing, રંધવું તે. Cooking.

Article of consumption, ખાવાની ચીજ. Thing for eating, food.

I that was reduced to a mere state of nature,
હું જે નવજની હાલતમાં આબ્યો હતો, જેમ માથુસ જન્મે
છે ને જે હાલતમાં હોય છે એવી નવન હાલતમાં આવેલો.
I who was brought to a naked condition as
one when born.

Conquered, દૂર કીધી, હીની. Surmounted, over-

powered.

This did my work in a wooden manner=આથી
મારું કામ સારું થયું નહીં.

Cost me many days=મને ઘણા દિવસ લાગ્યા-ભાંગ્યા.

I spent many days.

Harrow, દાંતાળો, કુત્રવ, જમીન ખેડવાનું એક હથિયાર.

An instrument to break or smooth land.

Scratch, ખાંચ પાડવી. Groove.

Thresh, ઝાટકવું. Thrash, beat out grain.

Chaff, ઢાલો. The husks of grain.

Sieves, ચાણણી, ચાણી. Small utensils for sifting.

Yeast, તાડી, મીઠો નીરો. Froth of liquors in fermentation.

Oven, યુથો. Hearth.

Utensils, વાસણો. Vessels.

Operations, કામ. Works, actions.

Acre, (એકર). Four roods, or 4840 square yards.

Quick or living, નીભે એવી. Lasting, standing.

Repair, મરામત. Mending, reparation.

Sorely, ઘણેજ. To a great extent, very much.

Botch up, ખેડેજ રીતે સમારવું, રીપેર કરાવવું. Mend
clumsily, refit, repair.

Handling, હાથથી અડકવું તે અગર ઉપયોગ. A touch-
ing or use by the hand.



CHAPTER VIII.

Mould, બનાવજું. Form, shape.

Earthen ware, માટીનાં વાસણ. Pots.

Serious, દલગીરી ભરેલાં. Sorrowful.

Awkward, બેડોળ, ખરાબ. Clumsy, inelegant.

Paste, ગાર, મેદો. Cement, pulp.

Odd, અબઝાબ જેવી. Strange.

Stiff, સીવડ, કઠણ. Unbending, gritty, hard.

Cracked, તડક્યા. Broke into chinks.

Temper, મેળવણી કરવી. Mix, soften.

Jars, માટીનાં વાસણ. Stone or glass vessels.

Bruised, છુદ્યું, કચડ્યું. Ground.

Miscarried, નિષ્ફળ થયો. Failed.

Pitchers, ધડા, ગાગરો. Vessels with a spout for holding water.

Answer my end, મારા કામમાં આવે, ઉપયોગી થઈ પડે.
Serve my purpose.

Set me to study=Engaged me to think or muse.

Glazing, લીસાં કરતાં, રોગાન લગાડ્યું. Smoothing, polishing.

Pipkins=Small earthen boilers.

Embers, અગારા. Living coals.

Plied, લગાડ્યું, સળગાવ્યો. Burnt, lighted.

Fuel, બળતણ. Fire woods.

Quite through, તદન. Entirely.

Slackened, ધીમે પાડ્યો. Repressed, relaxed.

As could be desired, જેવા જોઈએ તેવા.

Running, પીગળવું તે. Melting.

Indifferent, નકામ, બેડોળ. Not good, ugly.

Of so mean a nature=એવી હજકી જાતની.

I had hardly patience to stay till they were cold=હું એવો તો અધિરો થઈ ગયો કે મારાથી તેને ટાલ પડવા દેવાને યોગ્યા નહીં, અથવા મેં તેને ટાલ પડવા દીધા નહીં, અથવા તો ટાલ પડે ત્યાં મુંઝી સજ્જ કરવાની મારામાં ધિરતા રહી નહીં.

Which it did, તેમાં તે ઉકળ્યું.

Admirably well, ઘણી સારી રીતે. Pretty well.

Oatmeal=Flour of oat (a kind of seeds).

Ingredients, જણસો, વસાણાં. Component parts.

Requisite, જરૂરના. Necessary.

Stone mortar, ખત્ર, ખાંડણી. A stone vessel for pounding substances with a pestle.

Stamp, ભચડવું, છુંદવું. Beat.

One pair of hands=One man.

Unqualified, ના લાયક. Unfit.

Stone-cutter, સજાટ. One who cuts stones.

Go about=Work.

Many a day=Many days.

Crumbling, ભૂકો કરનારો. Breaking into pieces.

Pestle, દસ્તો, મુથળ, દાંડો. An instrument for
pounding things in a mortar.

Rounded, ગોળ કીધો. Made round.

Canoes, ઝાડની બનાવેલી હોડી. Boats made of a
tree.

Laid by, ઉંચું મૂક્યું. Reserved.

Dress, આળણું. Shift.

Bran, થુલું, કુંસકી. The outer coats of grain separated from the flour.

Stuff, લૂગડું. Cloth.

Sift, આળણું. Dress, clean.

I was at a full stop=મારે બીજકુલ અટકી રહેલું પડ્યું.
I ceased working.

Calico, માદરપાટ. A kind of cloth.

Muslin, મલમલ. A fine soft cotton cloth.

Concern, ફિકર રાખવી. Care for.

Paved, ફરસબી કીધી. Laid with stones or bricks.
Of my own making and burning=મારાજ બનાવેલાં ને
પકવેલાં.

Pastry-cook, રોટલી બનાવનાર રસોઇયા. Cook making
cakes.

Into the bargain, વળી. Also.

Puddings, ખાવાનો પદાર્થ, પુડિંગ. A kind of food variously compounded.

In so much, તેથી. So that.

Consume, ખાઇ જવું. Eat away.

I made no allowance for=I did not take into account or consideration.

As, a rel. pron. nom. to 'would be.'

I should run a risk=I should incur hazard or encounter danger.

Had been served=Had been punished or killed.

Beachy=Having a sandy shore.

Refitted=Repaired.

Lever, ઉચ્ચાલન. Mechanical power.

Rollers=ઘાટકાની નળી, રેલણ. A cylinder of wood used in husbandry and arts.

Suggesting=Giving hint.

I spared no pains=મેં ઘણી મહેનત લીધી. I took a great deal of trouble.

Piece, કામ. Work.

Heave, ઉચ્ચકવું, ઉંચું કરવું. Raise up, lift.

Undermine, સુરંગ પાડવી, પાયો ખોદવો. Excavate beneath.

Venture over to the main, દરિયે જવાની હિમ્મત મૂકવાવી. Dare go to sea.

Periagua, ઝાડના થડનું ખનાવેલું હેડકું. A canoe formed out of the trunk of a tree, a narrow ferry boat.

Want of hands=Without the assistance of other persons.

Surmount, દૂર કરવું. Overpower, get rid of.

Hew, કાતરવું, હથિયારથી કાપવું. Cut off chips and pieces.

Dub, ઊલટું, સાફ કરવું. Pare down.

Seriously, ગંભિરતાથી. Gravely.

I'll warrant, હું ખાતરીથી કહીશ. I will guarantee or justify, maintain.

Preposterous, ઉલટું, અનર્થક, વીપરીત. Absurd. L. *pro*=before, and *posterus*=latter.

Felled, કાપ્યું. Cut.

Hacking, કાપી કરકા કરવા. Cutting awkwardly, notching.

Inexpressible, ધણીજ, કેહેવાય નહીં એટલી. Extreme.

Mallet, લાકડાનો હાથો. A kind of wooden hammer.

Chisel, વીંધણું, ફરસી. A tool of iron to pare with.

Dint, શક્તિ, તોર. Force, power, virtue.

By dint of=છીધે. By virtue of.

Devices, યુક્તિઓ. Schemes, contrivances. L. *devi-*

do=I separate or divide.

Declivity, ઢેળાવ. Descent of surface. L. *clivus*=
a slope.

It cost me a prodigious deal of pains=એમાં મને
ઘણી મહેનત પડી.

Grudge, ના રાજ થવું, ફરિયાદ કરવી. Show dislike,
complain.

In view, પાસે, નજર આગળ. In sight, near, within
reach.

Dock, ગાદી. An artificial inclosure in connection
with a harbour, space between two piers
for the reception of ships.

Calculated, હિસાબ ગણ્યો, અટકળ બાંધી. Computed.
L. *calculus*=a little stone or a small pebble.

Stuff, માટી, મટોડી. Earth.

I should have gone through with it=મેં તે પુરું કર્યું
હતે. I should have finished it.

Reluctance, કંટાળો, ના ખુશી. Disgust, unwillingness.
L. *luctor*=I struggle.

I gave this attempt over=આ વતન મેં છોડી દીધો. I
left off this attempt.

Lust of the flesh, વિષય વાસના-દુર્લાસના.=Unlawful
desire of carnal pleasure, concupiscence.

Covet, યોગ કરવો, લાલચ લગવી. Desire earnestly.

Manor, જાગીર, વતન. Estate in lands.

Rival, હરીફ. Competitor, antagonist. L. *rivus*=a shore-brook.

Competitor, અરિયાદીયો, પ્રતિસ્પર્ધી. Rival. L. *peto*=I ask.

Sovereignty, હકુમત, રાજ્ય. Supreme power.

Rotten, સડેલું, ફોહેલું. Putrid.

Hinted, ધસારત કીધેલું, ચેતાવેલું. Suggested, said.

Sterling, અંગ્રેજી સીકો. An English coin.

Stuff, ચીજ, દગલો. Thing, mass.

Handful, મુઢો. As much as the hand can hold.

Gross, આર ડઝન. ૧૪૪. Twelve dozen.

Turnip, એક જાતના મૂળા. An esculent root.

Carrot, (કરંટ) ગાજર. A reddish or yellowish eatable root.

Peas, વટાણા. A plant and its fruits.

Beans, સોંબ. The name of many kinds of pulse.

Drawer, ખાતું, વખોરો. A sliding box, till.

Mouldy, ડુગાઈ ગયલું. Covered with soft earth.

Sat down to meat, ખાવા બેસતો. Sat down to take my food.

Bright side of my condion=સુખી હાલત. Happy state.

Dark side, દુઃખ. Miseries.

Spring, ઉત્પન્ન થવું. Originate, come out.

Representing, વર્ણન કરતાં, અભિવર્ણન. Describing, stating.

In the most lively colours, ધણાજ બબકાથી. In a very sprightly show or manner.

Flay, આમડી છોલી કાઢાડી. Strip off the skin.

Open, ફાડવું, ચીરવું. Cut open.

Gnaw, (ના) કરડીને ખાવું. Bite off.

Sensible, જાણીતું, વાકેફગાર. Convinced, perceptible.

Goodness, કૃપા, મહેરબાની. Kindness.

With=Notwithstanding.

Recommend, બલામણુ કરવી. Commend, praise, speak well of. L. *mando*=I commit.

Is any affliction like mine? મારા જેવું દુઃખ કોઈને નથી ?

The next thing to my ink running short was that of my bread=મારી સાહી ઓછી થઇ ગઇ તેની સાથે મારી રોટલી પણ ઘટી ગઇ.

Miraculous, અદ્ભુત. Supernatural, wonderful. L. *mirus*=strange.

I had had=I had possessed.

A good while=For a long time.

Checked, ચિત્ર વિચિત્ર રંગનું. Divers coloured, variegated.

Shirts, પેદેરથુ, સદરે. A man's under garment.

Watch-coats=Coats worn at the time of keeping watch.

Abide, લાવવું, ધરવું. Cherish, support.

Very, તેજ. Same.

Blistered, ફેફેયો ઉઠાડયો. Raised thin bladder on the skin.

Whistling, બાગીક અવાજ કરતી, સીસોડી જેવો રાગ કાઢાડી.
Making a shrill sound.

Jackets, બંડી, કુરતુ. Short coats.

To work a-tailoring=To do the work of a tailor, to sew.

Aboaching=Mending or patching with a needle in a clumsy manner.

Piteous, નકાર, ના ખુશ કરવું. Wretched, mean, unpleasant.

Breeches or drawers, લેંધો, સુરવાળ. Garments worn by men upon the legs.

Shoot off, દૂર કરવું. Pat off, emit.

Wretchedly, ખરાબ રીતે. Badly, meanly.

If I was a bad carpenter, I was a worse tailor=
જો હું સુથારના કામમાં નકારે હતો તો દરજીના કામમાં
વધારે નકારે હતો. સારાંસ કે જ્યારે સુથારનું કામ
કરવામાં હું નકારે નીવડ્યો એટલે તે કામ ખરાબર મારા

ધી થયું નહીં, ત્યારે પછી દરજ્જામાં તો હું સાથે હોઉંજ
ક્યાંથી ?

Tropical, ગરમ. Hot.

A world of pains=ધણીજ-બેદાઃ મહેનત. Extreme
labour.

Had hit the way=Had succeeded in or reached
the method.

That answered indifferently well=Which suited
or served tolerably well. જે ધણી સારી રીતે અપ
લાગ્યું.

Main, મુખ્ય. Chief.

Spread, ઉઘાડવી. Open.

Portable, સેહેજ હાથમાં લઇ જવાય એવું, હલકું. Capable
of being carried, light. L. *porto*=I carry.

Which would not do=જે નકામું હતું. Which was of
no use.

To answer=જેવું જાણ્યે તેવું, અપ લાગે એવું. To serve
the purpose.

Thatched, ઢાંચવું. Covered with straw.

Kept off the sun, સૂરજની ગરમીને આવવા દીધી નહીં-
અટકાવી. The heat of the sun was hindered
or not admitted.

Mighty, ધણીજ. Very much.

Comfortably, સુખમાં. Happily. L. *fortis*=strong.

Resigning myself to=submitting to.

Disposal, વ્યવસ્થા, સત્તા. Management, control, power.

Sociable=friendly, social.

Ejaculations, પ્રસંગે કરેલી થોડી પ્રાર્થના, બિંહાર. Short prayer. L. *jacio*=I throw.

CHAPTER IX.

Answerable, ઉપયોગી, લાયક. Serviceable, fit.

I mean=That is.

Terra firma, નક્કર જમીન. Solid earth, a safe footing.

Cruise, (ક્રુઝ) સમુદ્ર પર્યટન. A voyage of roving back and forth on the sea.

Discretion, ડિસક્રિશન, સમજણ. Prudence, caution. L. *cerno*=I shift or separate.

Fitted up, બંધ બેસાડ્યું, પુરું પાડ્યું. Furnished, suited, prepared.

Tried, કામમાં લીધી, હંકારી નાંખ. Used.

Lockers, ખાના, પેડી. Drawers.

Spray, હાલક. Water driven by the wind.

Flap, અંગરખાનો ધેર, પંખો. A piece of cloth.

Step=A piece of wood in which another is fixed upright or supporting the heel of the mast.

Awning, તંબુ, ચંદરો. Tent.

Every now and then, ગમે ત્યારે. When I liked.

Victualled, (વિટલ) ઝોરાકથી ભર્યું. Supplied with provisions.

Ledge, ઝોળ, હાર. Ridge.

Double, ફરવું, પ્રદક્ષિણા કરવી. Circumnavigate.

Obstacle, દરકત. Obstruction. L. *ob*, and *sto*=I stand.

Grappling, ઘોઘાતું પકડવાનું હથિયાર. Trennel.

Eddy, વમળ. A circular motion of the water.

E. S. E.=East south-east, the direction between the east and south east.

Surf, શીથ, હાલક. Continual swell of the sea upon the shore.

Overnight, *ad*. ગઇ રાત્રે, આગલી રાત્રે. Last night, during the night previous.

I am a warning to all rash and ignorant pilots= સઘળા સાહસિક અવિચારી ને અજ્ઞાન ખારવા-પાણીના પગીઓને મારો દાખલો જોવાનો છે, (કે તેણે મારી પેઠે અવિચારથી દરિયે જવું નહીં).

Warning=An example.

Sluice, પાણી જવા સાર. પાંચેલા દરવાજો, મોટી. Channel
for the passage of water, canal.

Paddles, હલેસાં. Small oars.

Signified nothing=Proved to be of no use, came
to nothing, worthless.

Irrecoverably lost=Gone or drowned for ever.

Avoiding, દૂર કરવાં. Shunning.

Looked back upon, જાણ્યો, ગણ્યો. Esteemed, con-
sidered.

Unthankful, કૃતજ્ઞ, (નમક હસમ. Faithless.

Repined, અચડ્યો, મનમાં અગ્યો. Regretted, repented.

Consternation, ગભરાટ. Terror that confounds. L.
sterno=I spread.

“In,” governs ‘which’ understood after consternation.

Meridian, મધ્યાહ્ન રેખા. A great circle which the
sun crosses at noon. L. *meridies* midday.

Breeze, પવનની લેહર. A gentle wind.

Had intervened, વચમાં પડી હોત, નડી હોત. Came
between. L. *venio*=I come.

Undone=Ruined.

On board, વાહાણ પર. In the ship.

Foul, ગંદ, મેલું. Turbid, impure.

Southerly, દક્ષિણ દિશા તરફથી. Towards the south,

Repulse, આચકો, હડસેલો. Shock, resistance.

Reprieve, શિક્ષાની તદ્દત્ત-મીન. Respite after sentence of death.

Scaffold, ફાંસીના લાકડાં. A stage for the execution of a criminal.

To be rescued, બચાવે, છૂટેલા થવાને. To be delivered from danger, to be saved.

Keel, વાહાણનું તળીયું. The lower timber of a ship.

Made way, આગળ ચાલ્યો. Advanced.

It was spent=It was over or exhausted.

In the wake of the island=Immediately after or the rear part of the island.

In my favour, મને માફક સર. Favorable to me.

Narrowed, સંકડો થતો ગયો. Was made narrow.

Judge, વિચાર કર. Think.

Where have you been? તું ક્યાં ગયો છે?

Thoroughly, તદ્દત્ત. Quite.

Dozing, ઝાઝા ખાતો. Sleeping lightly.

Be moaning, શોક કરતો. Lamenting.

I got over the fright=મારી ખીક દૂર થઇ.

Sociable, હળી ગયળો. Friendly.

Sedate, શાંત, સ્થિર. Calm, composed, serious. L. *sedo* or *sedare*=to allay.

Radly off, દુઃખી. Miserable, deficient.

Majesty, રાજેશી. Dignity, power, style of a king.

Absolute, સ્વતંત્ર. Arbitrary, free.
 Hang, ફાંસીએ ઝાકલવો. Execute.
 Crazy, નબળો પડી ગયલો. Weakened.
 Especial, મુખ્ય, ખાસ. Chief, particular.
 Interred, દાટવામાં આવી. Buried.
 Multiplied, વધારે થયો. Increased in number. L.
multus=Many, and *plico*=I fold.

CHAPTER X.

Print, પગલું, નિશાની. Mark made by impression.
 Measure, ઉપાય. Means.
 Precaution, સાવચેતી. Previous care. L. *caveo*=I
 beware.
 Loath, ના યુથ. Unwilling.
 Contriving, યુક્તિ કરતો, ઇલાજ કરતો. Inventing, pro-
 jecting.
 Ways, ઉપાય. Means, measures.
 Uneasiness, ખેચેની, વીડ. Disquiet.
 Notion, વિચાર. Idea.
 Equipage, સવારી, ઇતમામ. Retinue, attendance.
 Sketch, વર્ણન. Description.
 Figure, ચિત્ર, રૂપાવ. Shape, image.

Skirts, ધેર, ડુલ. Borders.

Thighs, જાંઘ. Part of the leg above the knee.

Same material=Goat's skin.

Pantaloons, સુરવાત્ર, ચોરણો, પાટલૂન. Trowsers.

Buskins=Half-boots.

Flap, ફાલ ફાલ વાગવું. To move as wings, strike to fall and hang like a flap.

Spatter-dashes, મોજાં, ઘૂટ. Stockings, shoes.

Barbarous, હલકી, નકારી. Vulgar, gross.

Had on, પહેરેલા. Worn, put on.

Belt, કમર પટો. Girdle.

Thongs, ચામડાની વાંધરી. Strips of leather.

Buckles, કડી, ચપ્પાસ. Instruments for fastening straps.

Frog, કમર પટો. Wreath, shoulder knot.

Dagger, ખંજર, કટારી. A short sword.

Pouches, કોથળીઓ, થેલીઓ. Bags.

Mulatto-like, વર્ણ શંકરના જેવા, જેની મા સીધી અને બાપ ગોશા અથવા મા ગોશીને બાપ સીધી હોય તે. Half-caste. Sp. *mulo*=a mule.

Suffered to grow, ઉગવા દીધી. Allowed to grow.

Trimmed, આકાર કીધો. Formed, shaped.

Mustachios, (મુસ્ટેશીય) મુઝો. Long hair on the upper lip, mustaches.

Monstrous, વિલક્ષણ, બય'કર. Unnatural.

By the by, રસ્તે ચાલતી. In passing, by the way.

So few=None.

Consequence, અગત્યતા. Importance.

Rippling, ખળ ખળ, પાણી હાલવાથી ઉપર થતો અવાજ.

૦. Noise of water agitated.

Was at a loss to understand, સમજ્યો નહીં. Could not understand.

Practice, ઉપયોગ. Use.

Plantations, સંસ્થાન. Colonies.

Ear, કસણું. The spike or head of a plant of Indian corn or other grain, containing the kernels.

Adjoining, પાસે. Adjacent, near.

Tolerable, ઠીક, માફક સર, કામ ચલાઉ. Rather good, pretty well.

Trained up, તૈયાર કરેલું. Prepared.

Squab, કોચ. Couch.

Blanket, બનુસ, ધાબળી. Woolen cloth.

Sea-bedding, વાહણમાંનું બિછાનું. A bed in the ship.

Saved=Secured, obtained.

Inconceivable, ધણીજ. Great. L. capio=I take.

Paling, કડેશ, ધેરાવ. Kind of fence work.

There was scarce room to put a hand through between them=તેઓની વચમાંથી હાથ ધાલી શકાય

એટલી જગા ન હોતી, એટલે ખીસાખીસ ખાંધી લીધું હતું.
 Principally. મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.

Dainty, સ્વાદિષ્ટ ભોજન. Delicious food.

Medicinal, રોગને દૂર કરે એવું. Bearing the qualities
 of a medicine.

Wholesome, પુષ્ટિ કરક, તનદુરસ્ત. Healthy.

Nourishing, પુષ્ટિ કરક, પોષણ કરક. Promoting
 growth, nutritive.

Refreshing, બળ વધક. Invigorating, reviving.

Hazardous, ભીષમ કરક. Perilous.

A stone's cast or two from the shore=કિનારેથી
 એક અથવા બે પથરા ફેંકીએ ને તે જગ્યાએ દૂર જાય
 તેટલે દૂર, અર્થાત-થોડે છેડે. At a short distance
 from the shore.

Naked foot, ખુલ્લો પગ. Foot without shoes on.

Thunder struck, ચક્રાવટ થયેલા. Astonished with
 wonder.

Apparition, ભૂત. Ghost, spirit. L. pareo I appear.

It was all one=તે ક્ષણ એકજ હતું.

Impression, પગલું. Print.

There was no room for that=કેવળ અથવા કંપન
 તે હતી નહીં.

Heel, એડી. The hind part of the foot.

Fluttering, ગભરાટ વાળા. Agitating, confused.

Out of myself, બેભાન જેવો. Insensibly.

Represented, બતાવી. Showed.

Unaccountable, અનિર્વાચ્ય. Not to be explained.

Cover, આશ્રય, સંતાવાની જગા. Shelter.

This retreat=The fortification or tent.

The farther I.....fear=મારી ખીકના કારણથી જેમ જેમ
હું દૂર થતો ગયો તેમ તેમ મારી ધાસ્તી વધારે વધારે
થવા લાગી, એ વાત આવી બાબતમાં ઉલટી છે અને
મુખ્યત્વે કરીને ખીધેલા સઘળા પ્રાણીઓની સાધારણ
ચીતથી ઉલટી છે.

Apprehensions, ધાસ્તી, દેહેશત. Fear.

Embarrassed, ગભરાયો, મુંઝવાયો. Perplexed, dis-
tressed. Fr. *barre*=a bar.

I was long in coming to the conclusion=ધણી વાર
પછી મેં એવું અનુમાન કીધું.

Opposite, ઉલટો, સામેનો. Adverse.

Had made the island=ટાપુ પર આબો.

Revolving, મનમાં ધોળતા. Turning in mind, ponder-
ing over.

Racked, ઘીઆંધું. Tortured, pained.

Bare, કેવળ, ખુલ્લું. Mere, plain.

Banished, દૂર કીધી. Excluded.

Founded upon, સ્થપાયેલો, આવેલો. Originated based on.

Intervene, વચમાં આવવું, હસ્તકત કરવી. Interpose. L.
venio=I come.

Reproof, કપડો. Censure expressed.

Chequer-work, જૂદા જૂદા રંગની ખનાવેલી સૂત્રની, કપડું.
Patch-work.

Springs, કારણો. Causes.

Hurried about=Agitated, urged to confused activity.

Direct, દોરવડું, દેખાડું. Lead, tend.

This was exemplified in me=આનો દાખલો મારામાં મળી આવ્યો. My case is this.

Imaginable, ધારી શકાય એવું. That can be imagined.

Affliction, દુઃખ. Pain of mind, distress.

Human society, માણસ જાતની મંડળી-સોજાત. Company of mankind.

Circumscribed, ઘેરાયેલો, હદ મંધાયેલો. Inclosed, bounded.

Condemned to=Destined to.

Cogitations, ઉંડા વિચારો. Deep thoughts. *L. cogitare*=to think.

Chimera, (કિમીરા) અ સંભવોત કલ્પના, વૃથા કલ્પના. Vain idle fancy.

Delusion, વેહેમ, ભ્રમ. Superstition, self-deception. *L. ludo*=I deceive.

For certain=Certainly.

Had trod, પગનાં મૂક્યાં હતા. Had set a foot.

I had played the part of fools=I acted foolishly.

Spectres, ભૂત, પિશાચ. Ghosts, apparitions.

Peep abroad, બાહાર દેખાવવું. Appear out of the tent!

Goats wanted to be milked=અકરીએને દોહવાની હતી.

Diversion, રમત, ગમત. Sport, amusement.

Belief, આતરી, બરોસો. Confidence, assurance.

Started, ચોક્યો. Suddenly surprised, feared.

I was haunted with an evil conscience=મારામાં ભૂત
ભરાયું હતું.

I laid up my boat=I dismantled and placed my
boat in a dock.

Shook with cold, કંપારી આવી, ડૂળ્યો. Trembled.

Course, ઉપાય, ધવાજ. Step, measure, remedy.

Ridiculous, હસવા લાયક. Deserving laughter with
contempt. L. *rideo*=I laugh.

Offers, બતાવે છે. Presents, bids.

Demolish, નાશ કરવું. Destroy. L. *moles*=a mass.

Bower, માંડવો, કુંજ. An arbour.

Vestiges, નિશાની, ચિન્હ. Traces, foot steps.

Wear off, ઓછું થવું. Diminish, decay.

I kept my eyes more about me=હું વધારે સાચેત
રહ્યો, મેં મારી સંભાળ વધારે લેવા માંડી.

Report, અવાજ. Sound of a gun.

CHAPTER XI.

Required, જરૂર હતી. Wanted, needed.

Thorough, તદન. Quite.

Stopped short, થોડી વાર થોભ્યો, અટક્યો.

Grove, રહેઠાણ. Abode, camp, harbour.

Standing, એતરમાં ઉભેલું, કાપ્યા વગરનું. Unreaped.

Extremity, આકત. Necessity.

Posture, સ્થિતિ, હાલત. Position.

Muskets, ખંડુક. Pieces of firearms.

Mounted, ઉંચે મૂકેલી. Placed on high.

Primed, (પ્રાઈમ્ડ) રંજક મૂકી. Put powder in the pan.

To the last gasp, મરતા સુધી. Till the last breath.

Not forgetting, યાદ રાખીને. Remembering.

Uncertainty, અનિશ્ચય. Doubt.

Spies, જાતની લાવનાર, જાસુસ. Spectators, talebearers.

Impatient, અધિરો, આગુર. Eager.

Musing, વિચારીને. Thinking.

Jeopardy, (જેપાર્ડી) ભય, નોખમ. Danger, peril.

Suspense, અતરો, મનની ઢચુ પચુ હાલત. Doubt. L.
pendo=I hang.

Spy-glass=Looking-glass.

Warm, તાપવાને. To heat moderately.

Haul, તોરણી એંચવું-ધસડવું. To pull or draw with force.

Dismay, ના ઉભેલી. Disappointment.

As I expected, so it proved=મારું ધાર્યું અરુ પડ્યું.

Take to their canoes=તેઓ પોતાના હોડકામાં બેઠા.

Paddle away, . હાલેસાં ચાલી ચાલ્યા. Propelled the
boats or canoes with the oars.

Single-handed, એકસો. Being alone.

Set about, શરૂ કર્યો. Begin.

Action, લડાઈ. Fighting.

In case of need, જરૂર પડે તેવારે. If necessary.

Notice, જોયું. See, look.

After their own fashion, તેઓની રીત પ્રમાણે.

Gestures, ચાળા. Fricks, motions.

Attitudes, ડોળ, રૂપ, સ્થિતિ. Features, postures. L.
aptus=fitted.

Club, સોડો, ગદા. A heavy stick.

Roasted, ખુબ્બું, સેક્યું. Cooked before a fire.

Victim, બોગ. A living being to be sacrificed. L.
vinco=I conquer.

Unbound, છૂટો. Untied, free.

Was inspired, ઉત્કેશ્યો. Was animated.

Started away, સટકી-તાસી ગયો. Ran away.

With incredible swiftness, અત્યંત ઝડપથી.
Very rapidly.

Directly, પાધરે, સીધા. Straight.

I kept my station=I did not quit my habitation.

Out stripped, પાછળ પડ્યો, સરસ થયો. Surpassed in
running, left behind.

Gained ground, આગળ નીકળી ગયો. Advanced.

Hold out, જાડી રાખવું. Continue to run.

He made nothing of it, તે વાતની તેણે ફિકર રાખી નહીં. He did not mind that, he had no effect on account of the creek.

Strokes, હડસેલા, આચકા, ધસારા. Pushes, dashes.

Were twice as long swimming=તરતા બમણો વખત લાગ્યો.

Warmly=Vehemently, ardently.

Irresistably, નક્કી. Firmly.

Observed=Said, mentioned.

Making a very short cut=કીમણો ધાટ-ડોળ કરીને.

The pursued, જેની પાછળ લાગેલા તે. He who ran away, the victim.

Hallooing, જૂમ પાડતો. Crying out.

Beckoned, ધસારત કીધી, સમસ્યામાં બોલ્યો. Made a sign to another by nodding or a motion of the hand or finger as a hint.

The foremost, જે વધારે આગળ આવ્યો તે. He who came forward.

Knocked down, નીચે પડ્યો. Made fall down.

Stock of my piece, મારી તોપનો કુદો.

I did not want the rest to hear the report=મીન બાકીના આદમી બંદુકનો અવાજ સાંભળે એ મારી ખુશી નહીં હતી, અથવા એ મેં દુરસ્ત ધાર્યું નહીં.

To make of it=To understand it.

Fellow, માણસ. Man.

Stock-still, સ્થિર. Motionless.

Hesitated, ધસુ પડ્યો. Paused in doubt.

Kissed the earth, ધુટણીએ પડ્યો. Knelt.

Patted, વીસ ઢોકળી. Dabbed, hit gently.

Stunned, બેભાન થયો. Made senseless.

Come to himself, ભાન આવ્યું. To be sensible.

My own excepted=મારા અવાજ શિરાય.

Naked, ખુદ્ગી. Unsheathed.

Inwardly, અંદરના ભાગમાં. In the inner part.

Fell to work, કામ કરવા મંડ્યો. Began working.

Scraped, ઓતર્યું, ઉઘેડ્યું. Pierced, cut.

Draught, (ફાફટ) યુટકો. Quantity drank at once.

He had had a good race=તેને ધણું દોડવામાં આવ્યું હતું.

Rice-straw, પરાળ. Stalk of rice.

Comely, દેખાવડો. Graceful, well-proportioned.

Well-made, સારા બાંધાવાળો. Of strong constitution.

As I reckon, મારા ધારવા પ્રમાણે.

Surly, ચીડીઓ. Ill-natured, rude.

Manly, મર્દ, બાહાદુર. Brave, noble.

Expression, દેખાવ, ચેહેરો. Face.

Sweetness, મધુરતા, મીઠાસ. Agreeableness of manners, amiableness.

Softness, નમ્રતા. Mildness, modesty.

Liveliness, ચંચળાઇ. Activity.

Lighted up=Adorned.

Plump, ભરાઉ, ટુલેલું. Full, sleek, fat.

Ivory, હાથી દાંત. The tusk of an elephant.

Slumbered, આંખ મળી, ઝાકો ખાધો. Slept slightly.

Inclosure, વાડ. Fence.

Hard by, પાસે. Near.

Servitude, ગુલામગીરી. Slavery.

CHAPTER XII.

Cannibal practices, માણસને ખાનારાની વર્તણૂક, -ટક.
Man-eater's habits.

Tolerably, સારી રીતે. Pretty well.

Dialogue, બાણ, સંવાદ. Discourse between two.

He was the aptest scholar that ever was=એના જેવો બીજો કોઇ બાણક શીખનાર ન હોતો.

Ripped up, ચીરી નાંખ્યો. Tore asunder at the seam.

Which he did=Which he fetched.

Hawk, ખાજ પક્ષી. A rapacious bird.

Learned of him=Came to know from him.

Desire, કેહેવું. Tell.

Fluttered away, તરફડીઆં મારી ગયું. Moved or

flapped the wings rapidly.

Charge, ભરતી. Load.

Nauseate, ઓકારી ખાતી, કંટાળવું. Loathe.

Pretended, ઓટું ડોળ બતાવું. Held out an appearance.

It would not do=એની કંઈ અસર થઈ નહીં, એમ કંઈ કાંઈ નહીં.

This, obj. of “admired.”

Beating out, ઝાડવું, ખંજેરવું. Thrashing.

Sensible=Attentive, sagacious.

Call for, મંગાવવું. Demand.

Use for my tongue, વાત ચીત. Conversation.

Unfeigned, સાચું, ખરું. True, sincere.

Hankering inclination, ઇચ્છા. Desire, mind.

Get the better, ફતેહ મેળવતી. Conquer, get the upper hand.

ટીકા.—શાખીનસન અને ક્રાઈડેની વચ્ચે જે સંવાદ ચાલ્યો, તેમાં ક્રાઈડે જે ઓટું અગ્રેજી બોલતો તેનો અર્થ શાખીનસન સમજી જતો.

How came you to be taken? તું કેમ-શી રીતે પકડાયો?

Overbeat, હરાબા. Defeated.

Introduces=Opens to notice, begins.

Sets of the tide=ભરતીનું આવું જવું તે.

Draught and reflux, ભરતી અને ઓટ. Tide and ebb.

Openness, નિઃકપટી પણ્ય. Frankness.

From father to son, વંશ પરંપરા. Hereditary.

Relish, સારી લાગતી, મઝા પડતી. To have good taste,
to find cheerful.

CHAPTER XIII.

Mutined ship, જે વાહાણમાં બળવો થયેલો તે. The
ship in which there was revolt.

Shoulder-of-mutton sail=A sail having a clumsy
triangular shape.

What I could make of them=What kind of un-
derstanding I can have of them, what to
think of them.

Plainer=More plainly, apparently.

Without being discovered=અદ્રશ્ય, નહીં માન્ય પડે
એવી રીતે. Unperceived.

Bidding me keep upon my guard=મને માથે સંભાળવા
ને ફરમાવવું.

Happily, સારા ભાગ્યે. Fortunately.

This did not prove to be the case, એમ ન હતા.
એટલે તેઓ ડચ સાક નહીં હતા. They were not
the Dutch.

Passionate, ઉત્કંઠિત. Warm, violent, impatient.

To an extravagant degree, ઘણાજ. Many.

The rest=The remaining men of the ship.

Straggling about, આસપાસ ભટકતી. Wandering here and there.

Past=Beyond.

Oozy, કાદવ વાળી. Muddy.

Quick sand, પોચી રેતી. Sand sinking under the feet.

Strolled about, ભટક્યા. Roamed, wandered.

Confirmed in the main question as to what countrymen they were=તેઓ કયા દેશના માણસ હતા એ વાતનો સંદેહ જતો રહ્યો.

Main question, મુખ્ય શક. Chief doubt.

Confirmed in=Put beyond doubt.

Marksman, નિશાન મારનાર, શિકારમાં હેંશિઆર. A man skilful in shooting.

Uncouth, (અનકુચ) બેડોળ, અજાણ્ય જોડું. Ugly, strange.

Supplication, કાલા વાજા આશ્રુ. Entreaty.

Lay aside, કાઢાડી નાંખવું. Put off, leave.

Can we serve you ? હમે તમને કંઈ અપ લાગીશું ?

Mutinied, બળતો કીધો. Rebelled.

They have been hardly prevailed on not to murder me=મને નહીં મારી નાંખવા સારું તેઓને ધણું સમજાવવું પડ્યું.

Trembles, ધ્રુજે છે, કંપે છે. Quakes, shivers.

Desperate, જીવના આધા. Fearless.

Villains, લુચ્છા, દુષ્ટ માણસ. Wicked persons.

It was scarce safe to show any mercy=જરા પણ દયા
બતાવવી એ જોખમ કારક છે.

Distinguish, ઓળખાવવું. Discern discover.

Consult, વિચારવું, મસલત કરવી. Deliberate, ask advice of.

If he could help it=જો એનું ચાહે તો, એનાથી બને તો.

Necessity compels us=જરૂરી આતને લીધે હમારે એમ
કરવાની ફરજ પડે છે.

Slightly, સહેજ, જરા. Superficially.

By this time, આ વખતે. At this time.

Treachery, દગો. Violation of faith.

Which I was not against, તે મેં ક્યુલ કીધું, તેઓને
બચાવવા એ વાતમાં હું વિરુદ્ધ ન હોતો.

Conspiracy, હુલ્લડ-તોફાન કરવાને એક મત, સંપ. Un-
animity to commit a crime.

Forfeited, ખોયલી, જપ્ત થયલી. Lost by an offence.

Desperation, નિર્ભયતા, જીવનું આધા પણ આશા છોડવી તે.

Hopelessness, boldness. L. *spero*=I hope.

Rational, જુદિ વાણું. Reasonable.

Snare, ફંદો, આટો. Trap.

Waft, વાવેટો. A flag.

Had better treatment, સારી રીતે ગણવામાં આવ્યા હતા,
છેક ખરાબ રીતે વર્તાયા ન હોતા.

Pinioned, મુરકે બાંધ્યા. Bound the arms.

Engaging, વચને બંધાયાથી. Promising, binding themselves by contract.

Stripped of, કાઢી લીધું. Deprived of.

Shouts=Loud cries.

Volley, ગોળીનો આહાર-વહિ. A discharge of small arms.

Ring, અવાજ કરવો, વગાડવું. To make a sound.

Weigh anchor, લંગર ઉપાડવું, હોડી ખાણીમાં મૂકવી. Put to sea.

Consultation, સલાહ, વિચાર. Deliberation.

Gave in, તાબે થયો. Yielded.

To make sure of them=To take them into his possession.

Ambuscade, ઓચિંતા હુમલો કરવાની જગ્યા. A place of surprise.

Yield, તાબે થવું. Surrender.

It now dawned upon me=It began to appear to me or promise me.

Excellency=Is a tittle of honour.

Put it in execution, તે પુકિત બજાવવી-અમલમાં લાવવી.

Parley, વાત ચીત. Conversation.

Surprise=Attack, fall upon.

To the last drop of their blood=Till they die or be killed.

Gang, ટોળી, અહાસી. Band, crew.

Asunder=Apart. Hands=Men.

Hostages, આત્રી સાર શત્રુને સ્વાધીન કરેલા મનુષ્ય. Persons given as a pledge to perform certain conditions.

Garrison, પલટણ. A body of troops in a fort.

Chat, વાત ચીત. Idle or familiar talk.

Butt, ટેઅ, અણી. The end of a connecting instrument.

Seconded, મદદ કરવામાં આવી. Assisted.

Hatches=The openings in a ship's deck.

A crow-bar=A heavy iron bar.

Dram, દારૂનો ધુટડો. One draught of spirituous liquor, two tolas and a half.

Cordial, પુષ્ટિ કારક એસડ, દારૂ. An exhilarating liquor. L. *cor*, *cordis*=heart.

Evidence, પુરાવો. Testimony.

Plundered, હીનવી લીધું. Deprived.

Cordial waters, દારૂ. An exhilarating liquor.

A-piece, દરેકમાં. In each.

Pork, ડુકરનું માંસ. The flesh of swine.

It was worth considering=એ વિશે વિચાર કરવો જરૂર નો હતો.

Incorrigible, અતિ દુષ્ટ, સુધરે નહીં તેવું. Irreclaimable.

Refractory, આડા, જકવાળા. Perverse, obstinate.

Malefactors, યુનેહગાર. Felons, convicts.

Discharged, છૂટા મુક્ત્યા, છોડી દીધા. Dismissed, unloaded.

Costume, પોશાક. Dress, attire.

Ensnared, ફાંદામાં નાંખ્યા. Insnares, put in danger.

Yard-arm=Either half of a ship's yard from the
centre, or mast to the end.

Execute, ઠાર મારવો, ફાંસી દેવી. Put to death by law.

Commission, અપાત્તવાર, ભરોસો. Authority, trust.

So I left it on that issue=તેથી મેં તે મુદ્દા પર તે રહેવા દીધું.

I would be as good as my word=હું મારું વચન પાળીશ.

I would fulfil my promise.

Fatten, ખવડાવવું, ચરાવવું. Feed, graze.

Details, બારીક વર્ણન. Minute account.

Weigh, હંકારવું. Set sail.

Amendment, સુધારો. Change for the better.

Soundly=Extremely.

Pickled, સજા કીધી. Punished.

Intercession, વચમાં પડવું તે. Mediation.

Relics=Token of remembrance.

Tarnished, ઝાંખા પડેલાં. Lost brightness.

Pass for, ગણાવું. Be received us, take the character of.

Extinct, નાશ પામેલું, નિર્બીજ, નાશુદ્ધ. Extinguished,
destroyed. L. *stinguo*=I quench or prick.



NOTICE.

This book will be had from the following persons.

SURAT—Mr. Kikábhái Purbhoodáss Bookseller Choak Bazár, and the other Booksellers Bhágá Taláv and Nánávut road.

BOMBAY—Mr. Dámoderdáss Ishwardáss Bookseller Kálbádevce road, Mr. Jehāngirjee Bajunjee Karáni Bookseller Fort Pársee Bazár street, Mr. Saporjee Framjee Mádun Bookseller Fort Bazár Gate street, and also the Booksellers at Bulsár, Broach, Ahmedábád, Rájkote, Bhuj, Karránci &c.

Commission will be settled by a post paid letter to Mr. *Fakirbhái Kásidáss* School Master, Surat Sheegrámpoorá.
